

Επίσημη Εφημερίδα L 263

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

48ο έτος
8 Οκτωβρίου 2005

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1642/2005 της Επιτροπής, της 7ης Οκτωβρίου 2005, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 1

★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1643/2005 της Επιτροπής, της 7ης Οκτωβρίου 2005, για την προκήρυξη δημοπρασίας αριθ. 55/2005 ΕΚ για την πώληση αλκοόλης οινικής προέλευσης για νέες βιομηχανικές χρήσεις 3

★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1644/2005 της Επιτροπής, της 7ης Οκτωβρίου 2005, για τη θέσπιση απαγόρευσης της αλιείας για τη ρέγγα στις ζώνες Vb, VIaN (ύδατα ΕΚ) και VIb από σκάφη που φέρουν τη σημαία της Γαλλίας 6

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

2005/691/ΕΚ:

★ Απόφαση της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 2004, σχετικά με την κρατική ενίσχυση αριθ. C 44/2003 (πρώην NN 158/2001) που προτίθεται να χορηγήσει η Αυστρία υπέρ της Bank Burgenland AG [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2004) 1625] ⁽¹⁾ 8

2005/692/ΕΚ:

★ Απόφαση της Επιτροπής, της 6ης Οκτωβρίου 2005, για τη λήψη συγκεκριμένων προστατευτικών μέτρων σχετικά με τη γρίπη των πτηνών σε πολλές τρίτες χώρες [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2005) 3704] ⁽¹⁾ 20

2005/693/ΕΚ:

★ Απόφαση της Επιτροπής, της 6ης Οκτωβρίου 2005, σχετικά με ορισμένα προστατευτικά μέτρα που αφορούν τη γρίπη των πτηνών στη Ρωσία [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2005) 3705] ⁽¹⁾ 22

Διορθωτικά

★ Διορθωτικό στην απόφαση αριθ. 197, της 23ης Μαρτίου 2004, σχετικά με τις μεταβατικές περιόδους για την εισαγωγή της ευρωπαϊκής κάρτας ασφάλισης ασθένειας σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 191 (ΕΕ L 343 της 19.11.2004) 28

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1642/2005 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 7ης Οκτωβρίου 2005

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφαίνεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 8 Οκτωβρίου 2005.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Οκτωβρίου 2005.

Για την Επιτροπή

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 386/2005 (ΕΕ L 62 της 9.3.2005, σ. 3).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 7ης Οκτωβρίου 2005, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	72,8
	096	34,2
	999	53,5
0707 00 05	052	92,5
	999	92,5
0709 90 70	052	101,8
	999	101,8
0805 50 10	052	70,5
	382	63,3
	388	65,2
	524	67,9
	528	62,8
	999	65,9
0806 10 10	052	81,3
	388	79,9
	624	163,0
	999	108,1
0808 10 80	388	83,6
	400	80,2
	508	26,4
	512	76,3
	528	45,5
	720	44,9
	800	164,2
	804	79,7
999	75,1	
0808 20 50	052	93,1
	388	58,9
	720	84,6
	999	78,9

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 750/2005 της Επιτροπής (ΕΕ L 126 της 19.5.2005, σ. 12). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1643/2005 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 7ης Οκτωβρίου 2005

για την προκήρυξη δημοπρασίας αριθ. 55/2005 ΕΚ για την πώληση αλκοόλης οινικής προέλευσης για νέες βιομηχανικές χρήσεις

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργάνωσης της αμπελοοινικής αγοράς⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 33,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1623/2000 της Επιτροπής, της 25ης Ιουλίου 2000, για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 περί κοινής οργάνωσης της αμπελοοινικής αγοράς όσον αφορά τους μηχανισμούς της αγοράς⁽²⁾, καθορίζει μεταξύ άλλων τις λεπτομέρειες εφαρμογής που αφορούν τη διάθεση των αποθεμάτων αλκοόλης που έχουν συσταθεί μετά τις αποστάξεις που αναφέρονται στα άρθρα 27, 28 και 30 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 και κατέχονται από τους οργανισμούς παρεμβάσεως.
- (2) Πρέπει να προβούμε σύμφωνα με το άρθρο 80 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1623/2000 σε δημοπρασίες για την πώληση αλκοόλης οινικής προέλευσης για νέες βιομηχανικές χρήσεις, προκειμένου να περιοριστούν τα αποθέματα κοινοτικής οινικής αλκοόλης και να επιτραπεί η υλοποίηση στην Κοινότητα βιομηχανικών σχεδίων περιορισμένης έκτασης ή η μεταποίηση σε εμπορεύματα που προορίζονται για εξαγωγή για βιομηχανικούς σκοπούς. Η κοινοτική οινική αλκοόλη έχει αποθεματοποιηθεί από τα κράτη μέλη και αποτελείται από ποσότητες που προέρχονται από τις αποστάξεις που αναφέρονται στα άρθρα 27, 28 και 30 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999.
- (3) Μετά την 1η Ιανουαρίου 1999 και δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2799/98 του Συμβουλίου, της 15ης Δεκεμβρίου 1998, για τη θέσπιση του νέου γεωργονομισματικού καθεστώτος του ευρώ⁽³⁾, οι τιμές προσφοράς και οι εγγυήσεις πρέπει να εκφράζονται σε ευρώ και οι πληρωμές πρέπει να πραγματοποιούνται σε ευρώ.
- (4) Πρέπει να καθορισθούν οι ελάχιστες τιμές για την υποβολή των προσφορών, διαφοροποιημένες ανάλογα με την κατηγορία της τελικής χρήσης.

- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης οίνων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Με τη δημοπρασία αριθ. 55/2005 ΕΚ, πωλείται αλκοόλη οινικής προέλευσης για νέες βιομηχανικές χρήσεις. Η αλκοόλη προέρχεται από τις αποστάξεις που αναφέρονται στα άρθρα 27, 28 και 30 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 και κατέχεται από το γαλλικό οργανισμό παρεμβάσεως.

Ο όγκος που αφορά η πωλούμενη αλκοόλη ανέρχεται σε 120 000 εκατόλιτρα αλκοόλης 100 % vol. Οι αριθμοί των δεξαμενών (cuves), οι τόποι αποθήκευσης και ο όγκος της αλκοόλης 100 % vol που περιέχονται σε καθεμία από τις δεξαμενές αυτές περιλαμβάνονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Η πώληση γίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 79, 81, 82, 83, 84, 85, 95, 96, 97, 100 και 101 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1623/2000 και του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2799/98.

Άρθρο 3

1. Οι προσφορές υποβάλλονται στον σχετικό οργανισμό παρέμβασης που κατέχει την εν λόγω αλκοόλη:

Onivins-Libourne, Délégation nationale
17, avenue de la Ballastière, boîte postale 231
F-33505 Libourne Cedex
Τηλ. (33-5) 57 55 20 00
Τελεξ 57 20 25
Φαξ (33-5) 57 55 20 59,

ή αποστέλλονται στη διεύθυνση του εν λόγω οργανισμού με συστημένη επιστολή.

2. Οι προσφορές εσωκλείονται σε σφραγισμένο φάκελο που φέρει την ένδειξη «Υποβολή — δημοπρασία για νέες βιομηχανικές χρήσεις αριθ. 55/2005 ΕΚ», ο οποίος εσωκλείεται σε φάκελο που φέρει τη διεύθυνση του σχετικού οργανισμού παρέμβασης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 179 της 14.7.1999, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1795/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 262 της 14.10.2003, σ. 13).

⁽²⁾ ΕΕ L 194 της 31.7.2000, σ. 45· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1219/2005 (ΕΕ L 199 της 29.7.2005, σ. 45).

⁽³⁾ ΕΕ L 349 της 24.12.1998, σ. 1.

3. Οι προσφορές πρέπει να περιέλθουν στον σχετικό οργανισμό παρέμβασης το αργότερο στις 27 Οκτωβρίου 2005 στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).

4. Κάθε προσφορά πρέπει να συνοδεύεται από την απόδειξη συστάσεως, στον σχετικό οργανισμό παρέμβασης που κατέχει την εν λόγω αλκοόλη, εγγυήσεως συμμετοχής 4 ευρώ ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol.

Άρθρο 4

Οι ελάχιστες τιμές για τις οποίες μπορούν να υποβληθούν προσφορές ανέρχονται σε 10,50 ευρώ ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol, που προορίζεται για την παρασκευή αρτοποιητικής ζύμης, σε 28 ευρώ ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol, που προορίζεται για την παρασκευή χημικών προϊόντων του τύπου αμίνες και χλωράλη για την εξαγωγή, 34 ευρώ ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol, που προορίζεται για την παρασκευή eau de Cologne για την εξαγωγή, και σε 8,5 ευρώ ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol, που προορίζεται για άλλες βιομηχανικές χρήσεις.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Οκτωβρίου 2005.

Άρθρο 5

Οι διαδικασίες που αφορούν τη δειγματοληψία έχουν καθοριστεί στο άρθρο 98 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1623/2000. Η τιμή των δειγμάτων ανέρχεται σε 10 ευρώ ανά λίτρο.

Ο οργανισμός παρέμβασης παρέχει οποιαδήποτε χρήσιμη πληροφορία όσον αφορά τα χαρακτηριστικά των πωλουμένων αλκοολών.

Άρθρο 6

Η εγγύηση ορθής εκτελέσεως ανέρχεται στο ποσό των 30 ευρώ ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol.

Άρθρο 7

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Για την Επιτροπή
Mariann FISCHER BOEL
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΔΗΜΟΠΡΑΣΙΑ ΑΛΚΟΟΛΗΣ ΓΙΑ ΝΕΕΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ αριθ. 55/2005 ΕΚ

Τόπος αποθεματοποίησης, όγκος και χαρακτηριστικά της πωλούμενης αλκοόλης

Κράτος μέλος	Τόπος αποθεματοποίησης	Αριθμός δεξαμενών	Όγκος σε εκατόλιτρα αλκοόλης 100 %	Αναφορά σε άρθρο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999	Τύπος αλκοόλης	Αλκοολικός τίτλος (σε % vol)	
ΓΑΛΛΙΑ	Onivins-Longuefuye F-53200 Longuefuye	20	5 230	27	ακατέργαστη	+ 92	
		3	22 420	27	ακατέργαστη	+ 92	
		9	22 650	27	ακατέργαστη	+ 92	
		19	22 680	27	ακατέργαστη	+ 92	
		4	22 825	27	ακατέργαστη	+ 92	
		22	8 895	27	ακατέργαστη	+ 92	
	Onivins-Port-La-Nouvelle Entrepôt d'alcool Av. Adolphe Turrel, BP 62 F-11210 Port-La-Nouvelle	15	7 865	27	ακατέργαστη	+ 92	
		12	2 320	30	ακατέργαστη	+ 92	
		12	160	28	ακατέργαστη	+ 92	
		39	4 955	27	ακατέργαστη	+ 92	
	Σύνολο			120 000			

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1644/2005 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 7ης Οκτωβρίου 2005

για τη θέσπιση απαγόρευσης της αλιείας για τη ρέγγα στις ζώνες Vb, VIaN (ύδατα ΕΚ) και VIb από σκάφη που φέρουν τη σημαία της Γαλλίας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2371/2002, της 20ής Δεκεμβρίου 2002, για τη διατήρηση και βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στο πλαίσιο της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 26 παράγραφος 4,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1993, για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου που εφαρμόζεται στην Κοινή Αλιευτική Πολιτική⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 21 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 27/2005 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2004, περί καθορισμού, για το 2005, για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων, των αλιευτικών δυνατοτήτων και των συναφών όρων στα κοινοτικά ύδατα και, για τα κοινοτικά σκάφη, σε ύδατα στα οποία απαιτούνται περιορισμοί αλιευμάτων⁽³⁾, καθορίζει ποσοστώσεις για το 2005.
- (2) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που λήφθηκαν από την Επιτροπή, τα αλιεύματα του αποθέματος που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού από σκάφη που φέρουν τη σημαία ή είναι νηολογημένα στο κράτος μέλος που αναφέρεται σε αυτό έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει καταναμηθεί για το 2005.

- (3) Ως εκ τούτου, είναι αναγκαία η απαγόρευση της αλιείας του εν λόγω αποθέματος καθώς και η διατήρησή του επί του σκάφους, η μεταφόρτωση και η εκφόρτωσή του,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Εξάντληση ποσόστωσης

Η αλιευτική ποσόστωση που καταναμηθήκε στο κράτος μέλος που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού σχετικά με το απόθεμα που αναφέρεται σε αυτό για το 2005 θεωρείται ότι έχει εξαντληθεί από την ημερομηνία που καθορίζεται στο εν λόγω παράρτημα.

Άρθρο 2

Απαγορεύσεις

Η αλιεία του αποθέματος που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού από σκάφη που φέρουν τη σημαία ή είναι νηολογημένα στο κράτος μέλος που αναφέρεται σε αυτό απαγορεύεται από την ημερομηνία που καθορίζεται στο εν λόγω παράρτημα. Απαγορεύεται η διατήρηση επί του σκάφους, η μεταφόρτωση ή η εκφόρτωση του εν λόγω αποθέματος που έχει αλιευθεί από τα σκάφη αυτά μετά την εν λόγω ημερομηνία.

Άρθρο 3

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Οκτωβρίου 2005.

Για την Επιτροπή

Jörgen HOLMQUIST

Γενικός Διευθυντής Αλιείας και Θαλασσιών
Υποθέσεων

⁽¹⁾ ΕΕ L 358 της 31.12.2002, σ. 59.

⁽²⁾ ΕΕ L 261 της 20.10.1993, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 768/2005 (ΕΕ L 128 της 21.5.2005, σ. 1).

⁽³⁾ ΕΕ L 12 της 14.1.2005, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1300/2005 (ΕΕ L 207 της 10.8.2005, σ. 1).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κράτος μέλος	Γαλλία
Απόθεμα	HER/5B6ANB
Είδος	Ρέγγα (<i>Clupea harengus</i>)
Ζώνη	Vb, VIaN (ύδατα ΕΚ), VIb
Ημερομηνία	26 Σεπτεμβρίου 2005

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 7ης Μαΐου 2004

σχετικά με την κρατική ενίσχυση αριθ. C 44/2003 (πρώην NN 158/2001) που προτίθεται να χορηγήσει η Αυστρία υπέρ της Bank Burgenland AG

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2004) 1625]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2005/691/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Οικονομικό Ευρωπαϊκό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 3,

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα προαναφερθέντα άρθρα ⁽²⁾ και έλαβε υπόψη τις παρατηρήσεις τους,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Με επιστολή της 18ης Ιουνίου 2002 καθώς και με συμπληρωματικές επιστολές της 3ης Ιουλίου και της 9ης Σεπτεμβρίου 2002, η Αυστρία κοινοποίησε την εγγύηση που χορήγησε το ομόσπονδο κράτος του Burgenland και υπέβαλε στην Επιτροπή σχέδιο αναδιάρθρωσης που αφορά την τράπεζα Burgenland AG.

⁽¹⁾ ΕΕ L 83 της 27.3.1999 σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης του 2003.

⁽²⁾ ΕΕ C 141 της 14.6.2002, σ. 2.

(2) Με επιστολή της 26ης Ιουνίου 2003 η Επιτροπή γνωστοποίησε στην Αυστρία την απόφασή της να κινήσει την επίσημη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με τα μέτρα κρατικών ενισχύσεων που περιγράφηκαν.

(3) Έπειτα από παράταση της προθεσμίας την οποία ζήτησε και έλαβε, η Αυστρία απέστειλε στις 17 Σεπτεμβρίου 2003 τις παρατηρήσεις της σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας καθώς και άλλα στοιχεία και πληροφορίες.

(4) Με τη δημοσίευση της απόφασης της Επιτροπής για την κίνηση της διαδικασίας στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽³⁾, η Επιτροπή κάλεσε και τους υπόλοιπους ενδιαφερόμενους να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους. Ωστόσο, η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις άλλων ενδιαφερομένων.

(5) Με επιστολή της 19ης Δεκεμβρίου 2003, οι αυστριακές αρχές δήλωσαν ότι στο πλαίσιο της διαδικασίας ιδιωτικοποίησης της BB σκόπευαν να τροποποιήσουν τα μέτρα ενίσχυσης που είχαν ανακοινώσει.

(6) Με επιστολή της 21ης Ιανουαρίου 2004 η Επιτροπή ανακοίνωσε στην Αυστρία την απόφασή της να επεκτείνει την επίσημη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ και να συμπεριλάβει τις σχεδιαζόμενες τροποποιήσεις των μέτρων ενίσχυσης για την αναδιάρθρωση της Bank Burgenland AG.

⁽³⁾ ΕΕ C 189 της 9.8.2003, σ. 13.

- (7) Στις 27 Φεβρουαρίου 2004 η Αυστρία υπέβαλε τις παρατηρήσεις της.
- (8) Με τη δημοσίευση της απόφασης της Επιτροπής για τη επέκταση της διαδικασίας στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽⁴⁾ η Επιτροπή κάλεσε και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους. Ωστόσο, η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις άλλων ενδιαφερομένων.

II. ΙΣΤΟΡΙΚΟ

Η Bank Burgenland AG («BB»)

- (9) Η BB είναι μία τράπεζα υποθηκών ομόσπονδου κράτους (περιφερειακή) με έδρα στο Eisenstadt, η δραστηριότητα της οποίας περιορίζεται κατά το πλείστον στο έδαφος του ομόσπονδου κράτους του Burgenland. Κύριος μέτοχος της BB είναι το ομόσπονδο κράτος του Burgenland με μερίδιο 97,897 % του μετοχικού κεφαλαίου. Το υπόλοιπο 2,103 % είναι διασκορπισμένο. Η BB είχε συνολικό ισολογισμό περίπου 2,7 δισ. ευρώ το έτος 2000 ⁽⁵⁾ και κατελάμβανε έτσι την 33η θέση μεταξύ των αυστριακών τραπεζών.
- (10) Πριν από τις δύο εγγυήσεις, τον Ιούνιο 2000 και τον Δεκέμβριο 2000, το ομόσπονδο κράτος του Burgenland κατείχε 50,63 % του μετοχικού κεφαλαίου της BB. Άλλοι σημαντικοί μέτοχοι ήταν η τράπεζα Austria με μερίδιο 40,34 % καθώς και η Bausparkasse Wüstenrot με 7 %. Το υπόλοιπο 2,03 % ήταν διασκορπισμένο. Μετά την αγορά των μετοχών από την τράπεζα Austria (εγγύηση της 23ης Οκτωβρίου 2000 — βλέπε κατωτέρω) το ομόσπονδο κράτος του Burgenland υπέγραψε με τη Bausparkasse Wüstenrot AG συμβόλαιο δικαιωμάτων προτίμησης για την αγορά όλων των μετοχών της Bausparkasse Wüstenrot AG. Αυτό ήταν το πρώτο βήμα για την ιδιωτικοποίηση της BB.
- (11) Η BB ως περιφερειακή τράπεζα υποθηκών είναι επιφορτισμένη με την ανάπτυξη της πίστης και της κυκλοφορίας του χρήματος στο εκάστοτε ομόσπονδο κράτος. Κύρια δραστηριότητα της BB είναι η παροχή ενυπόθηκων δανείων και η έκδοση ενυπόθηκων ομολογιών καθώς και δημοτικών χρεογράφων. Παράλληλα δραστηριοποιείται σχεδόν σε ολόκληρο το φάσμα τραπεζικών υπηρεσιών. Το 2000 το μερίδιο αγοράς της BB επί του συνόλου των καταθέσεων στο Burgenland ήταν 30 % και το μερίδιο επί του συνόλου των δανείων 39 %.
- (12) Σύμφωνα με το άρθρο 4 του Landes-Hypothekenbank Burgenland-Gesetzes (νόμου του ομόσπονδου κράτους Burgenland για την τράπεζα υποθηκών), LGBl αριθ. 58/1991, όπως τροποποιήθηκε με το νόμο LGBl. αριθ. 63/1998, το ομόσπονδο κράτος ευθύνεται ως εγγυητής υπολοίπου κατά το άρθρο 356 του ABGB σε περίπτωση αδυναμίας πληρωμών της BB για όλες τις υποχρεώσεις της επιχείρησής. Ήδη

από το έτος 1928 υπάρχει ευθύνη του ομόσπονδου κράτους Burgenland για την BB και τα προκάτοχά της νομικά πρόσωπα σε σχεδόν απαράλλακτη μορφή. Το σημερινό νομικό καθεστώς για την εγγυητική ευθύνη τέθηκε σε ισχύ στις 29 Ιουνίου 1991 και μετά από αυτήν την τροποποίηση του νόμου το ομόσπονδο κράτος Burgenland εισπράττει προμήθεια για τη χορήγηση της νόμιμης εγγύησης υπολοίπου.

Οι οικονομικές δυσχέρειες της BB

- (13) Στο πλαίσιο της εξέτασης του ετήσιου ισολογισμού της BB για το έτος 1999 αποκαλύφθηκε απάτη που επέφερε ζημία ύψους περίπου 189 εκατ. ευρώ σε συνάρτηση με τη διαχείριση δανείων για την HOWE Bau AG, επιχείρηση η οποία είχε χρεοκοπήσει, επειδή τα πιστοποιητικά ελέγχου των ετήσιων ισολογισμών που είχε καταθέσει η HOWE Bau AG είχαν πλαστογραφηθεί. Σε συνάρτηση με αυτά αποδείχτηκε ότι η πραγματική αξία των ομολογιών εγγείου χρέους που είχαν εκδοθεί για την εξασφάλιση των δανείων δεν επαρκούσε για να καλύψει τις δανειακές υποχρεώσεις. Χρειάστηκε, ως εκ τούτου, αναπροσαρμογή αξίας ύψους 171 εκατ. ευρώ, η οποία υπερέβαινε το μετοχικό κεφάλαιο της τράπεζας κατά 80 εκατ. ευρώ και θα οδηγούσε, επομένως, άμεσα την BB σε αδυναμία πληρωμών. Ακόμη, η BB, σύμφωνα με το άρθρο 83 BWG (νόμος περί τραπεζικού συστήματος), θα έπρεπε να υποβάλει αίτηση για επιβολή εποπτείας, η οποία αποτελεί ειδική ρύθμιση του πτωχευτικού δικαίου για πιστωτικά ιδρύματα και ως εκ τούτου, κατά την άποψη της Αυστρίας, θα ισοδυναμούσε με πτώχευση της BB. Αυτό θα σήμαινε επίσης ότι θα είχε τεθεί σε ισχύ η ευθύνη του ομόσπονδου κράτους του Burgenland. Σύμφωνα με γνωμάτευση της KPMG Austria Wirtschaftsprüfungsgesellschaft mbH της 17ης Ιουνίου 2000, σε περίπτωση αδυναμίας πληρωμών της BB το ποσό που θα έπρεπε να καλύψει το ομόσπονδο κράτος του Burgenland θα ανερχόταν σε 247 εκατ. ευρώ.
- (14) Για να αποφύγει αυτές τις συνέπειες, το ομόσπονδο κράτος του Burgenland υπέγραψε την εγγύηση ύψους 171 εκατ. ευρώ της 20ής Ιουνίου 2000 και κάλυψε έτσι τις μη εισπράξιμες απαιτήσεις απέναντι στην BB, οι οποίες θα επέφεραν ισολογιστική υπερχρέωση.
- (15) Η υπόθεση απάτης σε συνάρτηση με τα δάνεια της HOWE αποτέλεσε αφορμή να παραγγελθεί συνολικός έλεγχος των χρεωστών, που θα καταδείκνυε κατά πόσον οι αδυναμίες του συστήματος, οι οποίες είχαν αποκαλυφθεί στο πλαίσιο της υπόθεσης HOWE θα μπορούσαν να επηρεάσουν και άλλες δανειοδοσίες. Η ανάγκη αναπροσαρμογής της αξίας ύψους περίπου 189 εκατ. ευρώ που αποκάλυψε ο έλεγχος των χρεωστών το φθινόπωρο του 2000 έφερε την τράπεζα εκ νέου σε μια κατάσταση, στην οποία οι αναγκαίες αναπροσαρμογές της αξίας θα υπερέβαιναν το μετοχικό κεφάλαιο της τράπεζας, και μόνον η κρατική παρέμβαση εμπόδιζε την έναρξη της διαχειριστικής εποπτείας. Για να αποφύγει μία ακόμη αμέσως επαιλούμενη ζημία του ομόσπονδου κράτους του Burgenland ως μετόχου και εγγυητή, το ομόσπονδο κράτος του Burgenland υπέγραψε με τις τράπεζες Austria AG και BB συμφωνία-πλαίσιο, που προέβλεπε την παραιτήση της Austria AG από απαιτήσεις έναντι της BB.

⁽⁴⁾ EE C 37 της 11.2.2004, σ. 5.

⁽⁵⁾ Το 2002 η BB είχε συνολικό ισολογισμό περίπου 2,9 δισ. ευρώ.

III. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΝΙΣΧΥΣΕΩΝ

- (16) Οι ευθύνες τις οποίες ανέλαβε το ομόσπονδο κράτος του Burgenland το 2000 έναντι της BB είναι οι ακόλουθες:

Η εγγύηση της 20ής Ιουνίου 2000

- (17) Το ομόσπονδο κράτος του Burgenland ανέλαβε έναντι της Bank Burgenland ευθύνη ύψους 171 εκατ. ευρώ πλέον τόκων 5 % ετησίως, αλληλοχρέως από το εκάστοτε ποσό εγγύησης για τις εγγύτερα καθορισμένες δανειακές υποχρεώσεις σε συνάρτηση με τα συμβάντα που αφορούν την υπόθεση HOWE. Στην εγγύηση προβλέπεται ότι τα θετικά αποτελέσματα χρήσεως της BB θα χρησιμοποιηθούν για την κάλυψη του ποσού της εγγύησης. Ως εκ τούτου μειώνεται το ποσό της εγγύησης κατά το ποσό του ετήσιου κέρδους της BB, στο μέτρο που αυτό δεν απαιτείται για την πληρωμή μερίσματος σε προνομιούχες μετοχές συμπεριλαμβανομένων πιθανών εκ των υστέρων καταβολών για προηγούμενες χρήσεις. Την εγγύηση μπορεί να τη διεκδικήσει η BB το νωρίτερο μετά τη διαπίστωση του ετήσιου αποτελέσματος του διαχειριστικού έτους 2010.

Η συμφωνία πλαίσιο της 23ης Οκτωβρίου 2000

- (18) Προκειμένου να καλυφθεί η αναγκαία αναπροσαρμογή της αξίας ύψους 189 εκατ. ευρώ που ανακαλύφθηκε κατά τη διάρκεια ενός συνολικού ελέγχου των χρεωστών, υπογράφηκε με τον κύριο πιστωτή της BB, την τράπεζα Austria Creditanstalt AG, η συμφωνία πλαίσιο της 23ης Οκτωβρίου 2000.

Παραίτηση από απαιτήσεις μεταξύ της Austria AG και της BB

- (19) Κατόπιν η τράπεζα Austria Creditanstalt AG παραιτήθηκε από τις απαιτήσεις της προς την BB ύψους 189 εκατ. ευρώ.

Συμφωνία βελτίωσης μεταξύ της τράπεζας Austria AG και της BB

- (20) Η παραίτηση από τις απαιτήσεις γίνεται έναντι έντοκης υποχρέωσης βελτίωσης της BB και προβλέπει επιστροφή ολόκληρου του ποσού της απαίτησης της τράπεζας Austria πλέον τόκων σε επτά δόσεις με αρχή την 30ή Ιουνίου 2004. Αρχίζοντας από εκείνη τη χρονική στιγμή, λοιπόν, η BB υποχρεούται να επιστρέψει το πλήρες ποσό της απαίτησης της τράπεζας Austria πλέον τόκων σε επτά ισόποσες ετήσιες δόσεις πλέον τόκων που προκύπτουν ετησίως (Euribor πλέον 5 μονάδων βάσης) στις 30 Ιουνίου κάθε έτους μέχρι τις 30 Ιουνίου 2010. Η μελλοντική εξόφληση της υποχρέωσης βελτίωσης γίνεται από το ετήσιο πλεόνασμα της BB συνυπολογιζόμενων των κινήσεων του αποθεματικού και πιθανής εξυπηρέτησης των απαιτήσεων των προνομιούχων μετόχων του προηγούμενου διαχειριστικού έτους.

Εγγύηση

- (21) Για την περίπτωση που η BB δεν θα μπορέσει να αντεπεξέλθει στις υποχρεώσεις βελτίωσης, το ομόσπονδο κράτος του

Burgenland ανέλαβε στο πλαίσιο πρόσθετης συμφωνίας της 1ης Δεκεμβρίου 2000 ανέκκλητη εγγύηση υπέρ της τράπεζας Austria AG, εγγύηση η οποία ισχύει για κάθε έτος του χρονικού διαστήματος 2004-2010 και σύμφωνα με την οποία το ομόσπονδο κράτος του Burgenland θα πρέπει να καλύψει το εκάστοτε έλλειμμα (ετήσια δόση μείον το ποσόν που έχει καταβληθεί από την BB στην τράπεζα Austria AG) έναντι της τράπεζας Austria AG. Σύμφωνα με αυτή τη συμφωνία, τόσο η BB όσο και το ομόσπονδο κράτος του Burgenland είναι ελεύθερα να εκπληρώσουν την υποχρέωση βελτίωσης έναντι της τράπεζας Austria AG και πριν από τις καθορισμένες προθεσμίες.

Αγοραπωλησία μετοχών μεταξύ της τράπεζας Austria AG και του ομόσπονδου κράτους του Burgenland

- (22) Η τράπεζα Austria AG πωλεί της μετοχές της BB που βρίσκονται στην κατοχή της, ύψους 34,13 % αντί 0,07 ευρώ στο ομόσπονδο κράτος του Burgenland.

Λόγοι κίνησης της διαδικασίας

- (23) Στην απόφασή της για την κίνηση της επίσημης διαδικασίας σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ η Επιτροπή κατέταξε τα προς εξέταση μέτρα προσωρινά ως κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, επειδή δόθηκαν από κρατικούς πόρους και μπορούν, μέσω της βελτίωσης της οικονομικής κατάστασης της επιχείρησης να επηρεάσουν τη θέση ανταγωνιστών από άλλα κράτη μέλη⁽⁶⁾, και με αυτό τον τρόπο νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό και να αλλοιώσουν τις συναλλαγές μεταξύ χωρών μελών.

- (24) Βάσει της προσωρινής της κρίσης, η Επιτροπή κατέληξε στη διαπίστωση ότι οι ενισχύσεις έπρεπε να αξιολογηθούν βάσει των κατευθυντήριων γραμμών της Κοινότητας για την εκτίμηση κρατικών ενισχύσεων για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων⁽⁷⁾ (στο εξής κατευθυντήριες γραμμές) και ότι δεν μπορούσαν να εφαρμοστούν άλλοι κανόνες συμβιβασμού της συνθήκης ΕΚ ή άλλες βασικές αρχές. Η Επιτροπή συμφώνησε με την άποψη της Αυστρίας ότι στην περίπτωση της BB επρόκειτο για προβληματική επιχείρηση κατά την έννοια του σημείου 2.1 των κατευθυντήριων γραμμών. Ωστόσο, η έλλειψη πληροφοριών και αναπάντητα ερωτήματα δημιουργούσε αμφιβολίες για το συμβιβασμό των μέτρων ενίσχυσης με την κοινή αγορά.

Αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας της επιχείρησης

- (25) Σύμφωνα με τα σημεία 31 έως και 34 των κατευθυντήριων γραμμών, η Επιτροπή εξετάζει για κάθε μία ενίσχυση ένα σχέδιο αναδιάρθρωσης, με το οποίο πρέπει να μπορεί να αποκατασταθεί η βιωσιμότητα της επιχείρησης μέσα σε εύλογο χρονικό διάστημα με βάση ρεαλιστικές υποθέσεις.

⁽⁶⁾ Απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 14ης Σεπτεμβρίου 1994 στις συνεκδικασθείσες υποθέσεις C-278/92, C-279/92 και C-280/92, Ισπανία κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Συλλογή 1994, σ. I-4103.

⁽⁷⁾ ΕΕ C 288 της 9.10.1999, σ. 2.

- (26) Η Επιτροπή αμφισβήτησε στο σχέδιο που της κοινοποιήθηκε αρχικά ότι οι υποθέσεις αναφορικά με την αγορά και τις προβλέψεις σχετικά με την επιδιωκόμενη βιωσιμότητα ήταν επαρκώς ακριβείς, για να επιτρέπουν συμπεράσματα ως προς τις προοπτικές επιτυχίας των προτεινόμενων μέτρων αναδιάρθρωσης. Ήταν δυσδιάκριτο σε ποιες υποθέσεις για την αγορά βασιζόνταν τα μέτρα αναδιάρθρωσης.
- (27) Ως προς την πρόγνωση μακροπρόθεσμης απόδοσης 15 % μέχρι το έτος 2010 που αναφερόταν στην κοινοποίηση, η Επιτροπή παρατήρησε, πρώτον, ότι δεν είχαν παρατεθεί κανενός είδους βάσιμα στοιχεία για τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα και αμφισβήτησε ακόμη ότι η επιδιωκόμενη απόδοση 15 % ήταν ρεαλιστική και θα μπορούσε επομένως να πραγματοποιηθεί μέχρι το 2010. Κάλεσε, λοιπόν, την Αυστρία να προσκομίσει λεπτομερή προγνωστικά στοιχεία και τις υποθέσεις στις οποίες αυτά βασιζόνταν.
- (28) Ως προς τη δήλωση της Αυστρίας ότι η BB πριν παρουσιαστούν τα προβλήματα δεν είχε ούτε πλεονάζον προσωπικό ούτε υπερβολικές δαπάνες υλικού, και ως εκ τούτου οι δυνατότητα και η ανάγκη να μειώσει η τράπεζα το προσωπικό της ήταν περιορισμένες, η Επιτροπή ζήτησε από την Αυστρία λεπτομερείς πληροφορίες (π.χ. συγκριτικά στοιχεία στον τραπεζικό τομέα).
- (29) Η Επιτροπή διαπίστωσε ακόμη ότι οι πληροφορίες που είχε δώσει η Αυστρία σχετικά με τα αίτια των δυσχερειών της επιχείρησης ήταν κυρίως σύνοψη των οικονομικών δυσχερειών. Παρουσιάστηκε μόνον ένα πραγματικό αίτιο αυτών των δυσχερειών, συγκεκριμένα η ελλιπής λειτουργία της διαχείρισης των δανειοδοτικών κινδύνων. Έλειπε η διεισδυτική ανάλυση των επιχειρηματικών και διοικητικών δομών καθώς και των συγκεκριμένων παραλείψεων της διοίκησης. Η Επιτροπή, ωστόσο, θεώρησε ότι μια τέτοια ανάλυση ήταν αναγκαία για να εκτιμήσει τις προοπτικές για την αναδιάρθρωση της BB. Η Επιτροπή δεν αμφισβήτησε ότι στο σχέδιο αναδιάρθρωσης είχαν διαγνωσθεί και αντιμετωπισθεί επαρκώς τα αίτια των δυσχερειών της BB. Κάλεσε, λοιπόν, την Αυστρία να παρουσιάσει διεισδυτική ανάλυση των παραλείψεων του παρελθόντος και των μελλοντικών προοπτικών και προβλημάτων σε συνάφεια με επιχειρηματικές δομές, μεθόδους διοίκησης και εποπτείας, σχέδια ελέγχου και αναφοράς καθώς και τεχνικές για την εισαγωγή εμπορικά θεμελιωμένων διαδικασιών για τη λήψη αποφάσεων.
- (30) Εν όψει πιθανής ιδιωτικοποίησης της BB, η Αυστρία είχε αναφέρει την πρόθεση και ορισμένες πρώτες ενέργειες καθώς και τη σχεδιαζόμενη ολοκλήρωση της διαδικασίας ιδιωτικοποίησης. Δεν παρουσιάστηκαν ωστόσο κανενός είδους λεπτομέρειες, π.χ. για τη διαδικασία που σχεδιάζονταν να εφαρμοστεί, τους όρους και άλλους σχετικούς παράγοντες. Ως εκ τούτου η Επιτροπή ζήτησε από την Αυστρία συμπληρωματικές πληροφορίες, ιδίως για το στάδιο στο οποίο βρισκόταν πιθανή διαδικασία ιδιωτικοποίησης εκείνη τη χρονική στιγμή, αν η πιθανή ιδιωτικοποίηση θα πραγματοποιούνταν στο πλαίσιο διαφανούς διαδικασίας χωρίς διακρίσεις, και ποιο ήταν το χρονοδιάγραμμα.
- Πρόληψη αδικαιολόγητων στρεβλώσεων του ανταγωνισμού:*
- (31) Η παρέκκλιση που προβλέπεται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ απαιτεί οι ενισχύσεις να μην αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκετο προς το κοινό συμφέρον. Τα σημεία 35 έως 39 των κατευθυντήριων γραμμών ορίζουν ότι πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για να περιορίζονται οι αρνητικές επιπτώσεις της ενίσχυσης εις βάρος των ανταγωνιστών. Αυτός ο όρος συγκεκριμενοποιείται συνήθως με περιορισμό ή μείωση της παρουσίας της επιχείρησης στις αντίστοιχες αγορές, μέσω πώλησης εγκαταστάσεων παραγωγής ή θυγατρικών εταιρειών ή με μείωση δραστηριοτήτων. Ο περιορισμός ή η μείωση πρέπει να βρίσκονται σε αναλογία με τις στρεβλωτικές επιπτώσεις που οφείλονται στην ενίσχυση και ιδίως με το σχετικό βάρος της επιχείρησης στην αγορά ή στις αγορές της.
- (32) Οι αντισταθμίσεις που πρότεινε η Αυστρία ήταν η πώληση συμμετοχών, το κλείσιμο υποκαταστημάτων και η παραίτηση από τη χορήγηση ομοσπονδιακών δανείων. Λόγω της εν μέρει ασαφούς περιγραφής των μέτρων αντιστάθμισης και της εκάστοτε συμβολής τους στις επιδιωκόμενες επιπτώσεις, στην περιουσία και την κατάσταση απασχόλησης της BB, ήταν για την Επιτροπή αδύνατο να εκτιμήσει τη συνολική επίδραση των μέτρων. Η Επιτροπή χρειαζόταν, επομένως, λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επίδραση κάθε μέτρου στην περιουσία, στην κατάσταση απασχόλησης και τη μελλοντική θέση της BB στην αγορά ή στο αντίστοιχο τμήμα της αγοράς καθώς και σαφή ποσοτική εκτίμηση της αξίας αυτών των μέτρων ή της μειωτικής τους επίπτωσης (π.χ. με μέτρο τον συνολικό ισολογισμό).
- (33) Λόγω του γεγονότος ότι το ομόσπονδο κράτος του Burgenland είναι περιφέρεια η οποία από το έτος 1995 διαρκώς κατατάσσεται ως ενισχυόμενη περιοχή του στόχου 1 και ως εκ τούτου περιφέρεια κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 σημείο α) και είναι επιλέξιμη περιοχή για περιφερειακές ενισχύσεις, η Αυστρία παρέπεμψε στα σημεία 53 και 54 των κατευθυντήριων γραμμών και ζήτησε να ληφθούν υπόψη κατά την εκτίμηση της αντισταθμιστικής παροχής, χωρίς ωστόσο να αναλύσει περαιτέρω το ζήτημα ή να υποδείξει ιδιαίτερες πλευρές του. Τα σημεία 53 και 54 ορίζουν ότι τα κριτήρια των κατευθυντήριων γραμμών ισχύουν και για περιφερειακές ενισχυόμενες περιοχές, αλλά και ότι τα κριτήρια για την απαιτούμενη μείωση του δυναμικού σε αγορές με πλεονάζον δυναμικό μπορούν να είναι λιγότερο αυστηρά. Η Αυστρία, όμως, δεν συγκεκριμενοποίησε περαιτέρω αυτό το σημείο και ως εκ τούτου η Επιτροπή δεν ήταν σε θέση να διαπιστώσει κατά πόσο μπορεί να εφαρμοστεί αυτό το κριτήριο.
- (34) Ανακεφαλαιώνοντας, η Επιτροπή δεν είχε επαρκείς πληροφορίες για να εκτιμήσει δεόντως και επαρκώς τα προτεινόμενα αντισταθμιστικά μέτρα. Βάσει των δεδομένων που διέθετε αμφέβαλλε, λοιπόν, αν τα σχεδιαζόμενα μέτρα μείωσης του δυναμικού επαρκούσαν για να περιορίσουν τις επιπτώσεις των ενισχύσεων που νοθεύουν τον ανταγωνισμό.

Περιορισμός της ενίσχυσης στο ελάχιστο

- (35) Σύμφωνα με τα σημεία 40 και 41 των κατευθυντήριων γραμμών η ενίσχυση πρέπει να περιορίζεται στο ελάχιστο απολύτως αναγκαίο για την αναδιάρθρωση ούτως ώστε στην επιχείρηση να μη δίδεται πλεονάζουσα ρευστότητα, την οποία θα μπορούσε να χρησιμοποιήσει για συμπεριφορά επιθετική και στρεβλωτική για την αγορά ή ακόμη και για επέκτασή της. Οι κατευθυντήριες γραμμές ορίζουν επίσης ότι αναμένεται από τον αποδέκτη της ενίσχυσης να έχει σημαντική συμβολή στο σχέδιο αναδιάρθρωσης με δικά του μέσα, ακόμη και με την πώληση περιουσιακών στοιχείων, εφόσον αυτά δεν είναι απολύτως απαραίτητα για τη συνέχιση της επιχείρησης.
- (36) Η Αυστρία προέβαλε ότι τα κρατικά μέτρα για την αναδιάρθρωση της BB δεν συνιστούσαν εισροή ρευστού, και το ομόσπονδο κράτος του Burgenland είχε παρέμβει μόνο με τη διάθεση εγγυήσεων. Επιπλέον οι συμφωνίες για τις εγγυήσεις και τη βελτίωση προέβλεπαν ότι η τράπεζα υποχρεωνόταν να χρησιμοποιήσει κάθε κέρδος για τη μείωση του ποσού των εγγυήσεων. Βάσει των διαθέσιμων πληροφοριών η Επιτροπή δεν ήταν σε θέση να εκτιμήσει επακριβώς, αν η ενίσχυση είχε το απαραίτητο ελάχιστο ύψος, επειδή στην πράξη οι εγγυήσεις έχουν παρόμοια επίδραση με εισροή κεφαλαίου.
- (37) Επιπλέον η Επιτροπή αμφισβήτησε ότι η ίδια συμβολή της BB, η πλήρης ανάλωση του αφανούς αποθεματικού και η μείωση του κόστους παραγωγής και λειτουργίας, εκπλήρωνε το κριτήριο της «σημαντικής συμβολής».
- IV. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ**
- (38) Η Αυστρία υπέβαλε παρατηρήσεις για την κίνηση της διαδικασίας στη βάση του υφιστάμενου σχεδίου αναδιάρθρωσης και κοινοποίησε νέες πληροφορίες, ιδίως για τα ακόλουθα σημεία, ουσιαστικής σημασίας για την απόφαση της Επιτροπής:
- Αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας της επιχείρησης**
- (39) Η Αυστρία κοινοποίησε ανάλυση των επιχειρηματικών και διοικητικών δομών της BB και παρουσίασε λεπτομερώς τα αίτια των οικονομικών δυσχερειών της τράπεζας. Ως ουσιαστικές σύμπλεγμα αιτιών για τις δυσχέρειες της BB αναφέρθηκε η ανεπαρκής διαχείριση δανειοδοτικών κινδύνων, η οποία κατέστησε την τράπεζα ιδιαίτερα ευπρόσβλητη στην εγκληματική δράση των συγκεκριμένων προσώπων. Κατά τον ίδιο τρόπο θα πρέπει να αναχθούν στα ίδια αίτια οι διορθώσεις της αξίας που αποκαλύφθηκαν στο πλαίσιο του ελέγχου των χρεωστών. Αφενός οι δυσχέρειες της τράπεζας αποδεικνύεται ότι αφορούν μια σαφώς εντοπισμένη προβληματική περιοχή και αφετέρου η δυνατότητα σαφούς εντοπισμού των αιτιών συνέβαλε σημαντικά στη δυνατότητα να ληφθούν αμέσως τα απαραίτητα αντίμετρα.
- (40) Ακόμη, στην BB εκτεταμένα διορθωτικά προβλήματα και η έλλειψη ή η αγνόηση εσωτερικών συστημάτων ελέγχου προκάλεσαν, εκτός από την υπόθεση της απάτης, εκτεταμένες απώλειες στον τομέα των δανείων. Αυτές οι διορθωτικές αδυναμίες έχουν αποκατασταθεί μεταξύ άλλων με την εισαγωγή διαχείρισης κινδύνων καθώς και την ενίσχυση του εσωτερικού ελέγχου στο πλαίσιο γενικής αναδιάρθρωσης της τράπεζας. Αυτό το αποτέλεσμα, και στη συνέχεια την επιτυχή εφαρμογή των μέτρων αναδιάρθρωσης, το επιβεβαιώνει σαφώς ο έλεγχος της Österreichische Nationalbank (Εθνικής Τράπεζας της Αυστρίας), ο οποίος έγινε κατ' εντολή της Αρχής Εποπτείας Τραπεζών τον Φεβρουάριο 2003.
- (41) «Συνολική» εκτίμηση της BB οδηγεί στο συμπέρασμα ότι η BB διαφέρει από τις περισσότερες άλλες προβληματικές επιχειρήσεις κατά την έννοια των κατευθυντήριων γραμμών ως προς κάποια σημεία, επειδή ορισμένα από τα γνωρίσματα που απαρτίζουν η Επιτροπή ως χαρακτηριστικά προβληματικής επιχείρησης δεν υπάρχουν στην BB. Η τρέχουσα δραστηριότητα της BB μετά την διεξαγωγή των αναγκαίων διορθώσεων της αξίας στο πλαίσιο της εκκαθάρισης του χαρτοφυλακίου το έτος 2000 υπήρξε κατ' αρχήν αποδοτική και θα παραμείνει, ακόμη και με προσεκτική εκτίμηση της μελλοντικής εξέλιξης. Η εξέλιξη των δύο τελευταίων ετών απέδειξε ότι ο τομέας των καταθέσεων έχει σταθεροποιηθεί και ότι οι ζημιές του έτους 2000 μπόρεσαν εν μέρει να καλυφθούν. Η Αυστρία παρουσίασε επίσης τα αποτελέσματα της συνήθους δραστηριότητας της BB.
- (42) Η Αυστρία παρουσίασε την BB σε σύγκριση με τον αυστριακό τραπεζικό τομέα. Πλεονάζον δυναμικό δεν υπάρχει τόσο στη σχετική αγορά για την BB όσο και στην ίδια την Bank Burgenland, η τράπεζα με τους 300 συνεργάτες της είναι περιφερειακή τράπεζα μικρού μεγέθους, η οποία στην αγορά του Burgenland κατέχει μόλις 16 επί συνόλου 264 υποκαταστημάτων τραπεζών.
- (43) Αναφορικά με τη σχεδιαζόμενη ιδιωτικοποίηση της BB η Αυστρία προβάλλει ότι η τράπεζα σύμφωνα με τους σημερινούς σχεδιασμούς θα ιδιωτικοποιηθεί το αργότερο μέχρι το τέλος του 2004. Για το σκοπό αυτό έχει συσταθεί ομάδα εργασίας για την προετοιμασία της διαδικασίας πώλησης και η ιδιωτικοποίηση έχει ανατεθεί στον τραπεζικό οίκο HSBC Trinkaus & Burkhardt.
- (44) Η Αυστρία κοινοποίησε το οικονομικό περιβάλλον και τους στρατηγικούς στόχους της BB στη βάση των οποίων καταστρώθηκε προγραμματικός υπολογισμός στον οποίο διακρίνεται διαρκής βελτίωση της αποδοτικότητας σε περίπου 15 % εντός χρονικού διαστήματος 7 ετών. Στη βάση των αποθεμάτων, των μέσων επιτοκίων και των επανεισροών από την ανάλυση ρευστότητας του Ιανουαρίου 2003 καθορίστηκαν στο πλαίσιο μιας διαδικασίας σχεδιασμού του τμήματος ελέγχου, σε συνεργασία με τους τμηματάρχες και τη διοίκηση, ποσοτικοί στόχοι και όροι. Τα έσοδα από τόκους υπολογίστηκαν για ολόκληρο τον ορίζοντα του σχεδίου στη βάση του επίκαιρου επιπέδου των επιτοκίων, δηλαδή στον σχεδιασμό δεν υπήρξαν εναλλακτικές υποθέσεις για τη μελλοντική εξέλιξη των επιτοκίων. Με δεδομένο το σημερινό χαμηλό επίπεδο των επιτοκίων αυτή η προσέγγιση αντιστοιχεί στην αρχή του προσεκτικού σχεδιασμού.

(45) Τα μέτρα αναδιάρθρωσης, τα οποία άρχισε να εφαρμόζει η ΒΒ σε συνάρτηση με την υπόθεση απάτης, αφενός για να αντιδράσει δεόντως στα αίτια των οικονομικών δυσχερειών της και αφετέρου για να προετοιμάσει κατά τον καλύτερο δυνατό τρόπο την επιχείρηση για την εξέλιξη και τις ευκαιρίες της αγοράς στα επόμενα χρόνια μπορούν να σκιαγραφηθούν με τους τίτλους «συνολική αναδιοργάνωση της διαχείρισης δανειοδοτικών κινδύνων», «συγκέντρωση της προσχής της ΒΒ στον πυρήνα των δραστηριοτήτων της», «σταθεροποίηση της ΒΒ ως περιφερειακής τράπεζας» και «συνολική σύσφιξη της διαχείρισης του κόστους».

Πρόληψη αδικαιολόγητων στρεβλώσεων του ανταγωνισμού:

(46) Με δεδομένο το μικρό μέγεθος της ΒΒ, η Αυστρία σταθμίζει επιμελώς μεταξύ των κριτηρίων της αποκατάστασης της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας και της αποφυγής απαράδεκτων νοθεύσεων του ανταγωνισμού και παραπέμπει στο ότι σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές (σημείο 36) οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις κατά κανόνα δεν χρειάζεται να λάβουν αντισταθμιστικά μέτρα. Στη συνέχεια, η Αυστρία εκθέτει για ποιους λόγους η ΒΒ υπερβαίνει ελάχιστα τα όρια μιας ΜΜΕ.

(47) Με δεδομένο το μικρό μέγεθος της τράπεζας δεν εκπλήσσει, κατά την Αυστρία, το γεγονός ότι η ΒΒ δεν είναι σε θέση να λάβει αντισταθμιστικά μέτρα. Η ΒΒ έχει μεν θυγατρικές εταιρείες, οι οποίες ωστόσο ασχολούνται με σημαντικούς τομείς της τραπεζικής δραστηριότητας της ΒΒ και ως εκ τούτου πώληση συμμετοχών αυτού του είδους θα αποτελούσε δραστική παρέμβαση στην υπόσταση της επιχείρησης. Εκτός αυτού η ΒΒ δεν έχει άξιες λόγου δραστηριότητες στο εξωτερικό και ο αριθμός των εντόπιων υποκαταστημάτων της (16) είναι εξαιρετικά περιορισμένος.

(48) Κατά τη γνώμη της Αυστρίας το μικρό μερίδιο αγοράς της ΒΒ αποκλείει τον κίνδυνο νόθευσης του ανταγωνισμού και η Αυστρία παρατήρησε ότι οι δυσχέριες της ΒΒ δεν οφείλονται διόλου σε επιθετική συμπεριφορά στην αγορά αλλά στα προαναφερθέντα περιορισμένα συμβάντα ιδίως στο πλαίσιο της υπόθεσης απάτης.

(49) Η Αυστρία παρατήρησε ακόμη ότι οι ενισχύσεις προς όφελος της ΒΒ δεν αύξησαν τους ίδιους πόρους της τράπεζας, αλλά απλώς επέφεραν εξασφάλιση των επισφαλών απαιτήσεων της τράπεζας, προκειμένου να μη χρειαστεί ισόποση αναπροσαρμογή αξιών και αποφεύχθηκε έτσι να υπερβεί το σκέλος του παθητικού το μετοχικό κεφάλαιο της ΒΒ.

(50) Η Αυστρία παρατηρεί επίσης ότι η ΒΒ και η σχεδόν αποκλειστική της δραστηριότητα βρίσκονται σε μια ενισχυόμενη περιοχή κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ και παραπέμπει τόσο σε σχετικές διατάξεις στις κατευθυντήριες γραμμές (σημείο 20) όσο και στις δύσκολες περιστάσεις του χρονικού σημείου των οικονομικών δυσχερειών.

(51) Όσον αφορά τα αντισταθμιστικά μέτρα (πώληση συμμετοχών, κλείσιμο ενός υποκαταστήματος, παραίτηση από τη χορήγηση ομοσπονδιακών δανείων) η Αυστρία δίνει λεπτομερή στοιχεία για την αξία του εκάστοτε μέτρου ή και της

μειωτικής του επίδρασης και εκθέτει τους λόγους για τους οποίους περισσότερα μέτρα συρρίκνωσης θα έθιγαν σε κίνδυνο τη βιωσιμότητα της τράπεζας.

Περιορισμός της ενίσχυσης στο ελάχιστο:

(52) Η Αυστρία υπογραμμίζει ότι οι εν λόγω ενισχύσεις περιορίζονται στο ελάχιστο, επειδή μόνο οι εγγυήσεις δεν επαρκούν για τη διατήρηση ικανοποιητικής φερεγγυότητας, ενώ η ΒΒ είχε επιβαρυνθεί με περαιτέρω διορθώσεις της αξίας ύψους 41 εκατ. ευρώ καθώς επίσης και με την απώλεια καταθέσεων ύψους 218 εκατ. ευρώ. Επίσης, από το ομόσπονδο κράτος δεν είχε εισρεύσει στην τράπεζα κεφάλαιο για να αντισταθμίσει τις δυσχέριες της, πράγμα που δηλώνει την επιθυμία του ομόσπονδου κράτους να περιορίσει την έκταση της ενίσχυσης στο ελάχιστο.

(53) Ακόμη, η ΒΒ αναλαμβάνει σημαντικές προσπάθειες για να μειώσει το κόστος προσωπικού σε ένα σύνθηδες μέσο επίπεδο του τραπεζικού τομέα και σκοπεύει μεσοπρόθεσμα να πωλήσει μη αναγκαία έγγεια ιδιοκτησία.

(54) Μέτρα πέραν αυτών δεν είναι δυνατόν να ληφθούν, επειδή η τράπεζα ανέκαθεν είχε σχετικά ισχυρή οργάνωση.

V. ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

(55) Με έγγραφο της 19ης Δεκεμβρίου 2003 οι αυστριακές αρχές ενημέρωσαν ότι στο πλαίσιο της διαδικασίας ιδιωτικοποίησης της ΒΒ σκόπευαν να τροποποιήσουν τα κοινοποιηθέντα μέτρα ενίσχυσης.

(56) Η εγγύηση της 20ής Ιουνίου 2000 θα τροποποιηθεί ως εξής:

α) το ετήσιο κέρδος της ΒΒ δεν θα χρησιμοποιείται πλέον για τη μείωση του ποσού για το οποίο εγγυάται το ομόσπονδο κράτος του Burgenland. Το ποσό για το οποίο εγγυάται το ομόσπονδο κράτος του Burgenland θα μειώνεται εφεξής κατά τα ποσά τα οποία συναρτώνται με τις εγγυημένες απαιτήσεις από την υπόθεση HOWE και θα εισπράττει η ΒΒ τα επόμενα χρόνια·

β) οι πληρωμές των εγγυήσεων παρατείνονται ως εξής: Η ΒΒ θα μπορεί να απαιτήσει την εγγύηση του ομόσπονδου κράτους του Burgenland το νωρίτερο μετά τη διακρίβωση του ετήσιου ισολογισμού για το έτος χρήσης 2025 (και όχι όπως τώρα ήδη για το έτος χρήσης 2010). Το ομόσπονδο κράτος θα έχει ωστόσο την ευχέρεια μετά τη διακρίβωση του αποτελέσματος της χρήσης του 2010 να καταβάλει τη ληξιπρόθεσμη εγγύηση εν συνόλω ή και εν μέρει στην ΒΒ. Μέχρι την 30ή Ιουνίου 2011 θα ισχύει το επιτόκιο του 5 % και από την 1η Ιουλίου 2011 το τότε ισχύον επιτόκιο πενταετίας ετησίως και αλληλοχρέως για το εκάστοτε ποσό της εγγύησης.

Εξίσου μετά την 1η Ιουλίου 2016 και μετά την 1η Ιουλίου 2021 θα ισχύει το εκάστοτε ισχύον επιτόκιο πενταετίας ετησίως και αλληλοχρέως για το εκάστοτε ποσό της εγγύησης.

(57) Η συμφωνία πλαίσιο της 23ης Οκτωβρίου θα τροποποιηθεί ως εξής:

α) το ετήσιο κέρδος της BB δεν θα χρησιμοποιείται για την εξυπηρέτηση της υποχρέωσης βελτίωσης απέναντι στη τράπεζα Austria Creditanstalt AG·

β) το ομόσπονδο κράτος του Burgenland θα εκπληρώσει την υποχρέωση βελτίωσης απέναντι στην τράπεζα Austria Creditanstalt AG και θα καταβάλει το υπόλοιπο από την εγγύηση αμέσως πριν από την ιδιωτικοποίηση της BB με εφάπαξ πληρωμή στην τράπεζα Austria Creditanstalt AG.

(58) Σύμφωνα με κοινοποίηση των αυστριακών αρχών, η αλλαγή όσον αφορά τη χρήση του ετήσιου κέρδους για τη μείωση των ποσών των εγγυήσεων θα ισχύσει μόνο εάν η BB ιδιωτικοποιηθεί πράγματι. Εάν το ομόσπονδο κράτος του Burgenland δεν μπορέσει να πωλήσει την BB, οι δύο εγγυήσεις παραμένουν απαράλλακτες ως προς αυτό το σημείο και τα ποσά των εγγυήσεων θα συνεχίσουν να μειώνονται κατά το ποσό του ετήσιου κέρδους ή η υποχρέωση βελτίωσης της BB θα συνεχίσει να ισχύει ως έχει.

VI. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

(59) Σύμφωνα με τους ισχυρισμούς της Αυστρίας, η κυβέρνηση του ομόσπονδου κράτους επιδιώκει την ιδιωτικοποίηση της BB ως ουσιαστικές στοιχείο του σχεδίου αναδιάρθρωσής της, προκειμένου να επιτευχθεί έτσι η καλύτερη δυνατή μέριμνα για τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της τράπεζας. Με απόφαση της τοπικής κυβέρνησης της 12ης Νοεμβρίου 2003, Zl. 3-121/48-2003, τα κατάλληλα μέτρα για την έναρξη της διαδικασίας ιδιωτικοποίησης έχουν ήδη δρομολογηθεί. Με καταχωρήσεις στα μέσα ενημέρωσης στις 17 Νοεμβρίου 2003 ανακοινώθηκε η πρόσκληση για την εκδήλωση ενδιαφέροντος. Το αργότερο τον Μάρτιο/Απρίλιο 2004 — μετά τη διεξαγωγή της υποχρεωτικής διαδικασίας Due-Diligence — θα αρχίσουν οι διαπραγματεύσεις για τις μεμονωμένες προσφορές.

(60) Για να επιτευχθεί η καλύτερη δυνατή τιμή στην περίπτωση πώλησης της BB ήταν επομένως αναγκαίο να απαλλάξει το ομόσπονδο κράτος του Burgenland την BB από κάθε υποχρέωση από τη συμφωνία βελτίωσης με την τράπεζα Austria Creditanstalt AG. Το ίδιο ισχύει ουσιαστικά και για την εγγύηση της 20ής Ιουνίου 2000 μεταξύ του Burgenland και της BB, επειδή και σε αυτή την περίπτωση ούτε η BB ούτε ο αγοραστής της BB θα πρέπει να επιβαρυνθούν.

(61) Κατά την άποψη της Αυστρίας, εάν διατηρούσαν την υποχρέωση της BB να καταβάλει τα κέρδη της, ήταν αμφίβολο αν θα βρισκόταν έστω και ένας αγοραστής για την τράπεζα,

επειδή εν δυνάμει αγοραστής της τράπεζας δεν θα έδειχναν μεγάλο ενδιαφέρον εξαγοράς, εάν για πολλά χρόνια δεν θα μπορούσαν να αναμένουν κέρδη.

(62) Η εξάλειψη της υποχρέωσης καταβολής των κερδών που επιβάρυνε την BB ήταν επομένως αναγκαίος όρος για την προοπτική της ιδιωτικοποίησής της, ώστε να δοθεί στο κοινοποιημένο σχέδιο αναδιάρθρωσης, το οποίο περιέχει την ιδιωτικοποίηση της BB ως ουσιαστικές συστατικό στοιχείο, ρεαλιστική δυνατότητα επιτυχίας. Έτσι ο πιθανός αγοραστής της BB θα αποκτούσε την προοπτική να απαιτήσει αμέσως τα μερίσματα της BB, πράγμα που με τη σειρά του είναι απαραίτητη προϋπόθεση για να επιτευχθεί η μέγιστη τιμή μεταβίβασης.

VII. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

Κρατικές ενισχύσεις σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ

(63) Οι δύο εγγυήσεις του ομόσπονδου κράτους του Burgenland υπέρ της BB περιέχουν κρατικούς πόρους. Τα μέτρα εφαρμόζονται υπό όρους τους οποίους δεν θα αποδεχόταν ένας επενδυτής ο οποίος θα ενεργούσε σύμφωνα με τους κανόνες της αγοράς.

(64) Η Αυστρία υποστηρίζει μεν την άποψη ότι το ομόσπονδο κράτος του Burgenland με τις εγγυήσεις που χορήγησε απέφυγε μεγαλύτερη οικονομική ζημία αφού οι συμβάσεις περιορίζονται στο ελάχιστο απαραίτητο για να αποφευχθεί η επιβολή εποπτείας στην τράπεζα. Εάν το ομόσπονδο κράτος του Burgenland αναγκαζόταν να αναλάβει τις υποχρεώσεις του ως εγγυητής, η έκταση των οικονομικών υποχρεώσεων θα ήταν, λόγω της ποσοτικά απεριόριστης ευθύνης, μεγαλύτερη από τις δύο εγγυήσεις. Η Αυστρία υποστηρίζει ως εκ τούτου τη νομική άποψη ότι το ομόσπονδο κράτος του Burgenland έπραξε σύμφωνα με την αρχή ενός επενδυτή ο οποίος ενεργεί σύμφωνα με τους κανόνες της αγοράς.

(65) Σε αυτό το επιχείρημα ωστόσο μπορεί να αντιπαραθέσει κανείς ότι οι αυστριακές αρχές δεν υπέβαλαν κανέναν υπολογισμό που να στηρίζει τον εν λόγω ισχυρισμό. Στη γνωμάτευση της KPMG της 17ης Ιουνίου 2000 που αναφέρεται στην παράγραφο 13, το ποσό το οποίο θα έπρεπε να καλύψει το ομόσπονδο κράτος του Burgenland σε περίπτωση αδυναμίας πληρωμών της BB υπολογίζεται σε 247 εκατ. ευρώ. Το ποσό αυτό είναι χαμηλότερο από το σύνολο των δύο εγγυήσεων, πρέπει όμως να σημειωθεί ότι το άθροισμα αυτό υπολογίστηκε πριν το δεύτερο «συνολικό» έλεγχο των χρεωστών που διενεργήθηκε το δεύτερο εξάμηνο του 2000 και ως εκ τούτου θα ήταν υψηλότερο με τα σημερινά δεδομένα. Ωστόσο γεννάται το ερώτημα πως οι αυστριακές αρχές κατέληξαν κατ' αρχήν στο ποσό των 247 εκατ. ευρώ. Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην απόφασή του Hytasa⁽⁸⁾, όρισε ότι «πρέπει να γίνει διάκριση μεταξύ των υποχρεώσεων που το Δημόσιο πρέπει να αναλαμβάνει ως κύριος των μετοχών μιας εταιρείας και των υποχρεώσεων που μπορεί να υπέχει ως δημόσια αρχή». Δεδομένου ότι η BB

⁽⁸⁾ Απόφαση της 14ης Σεπτεμβρίου 1994, συνεκδικασθείσες υποθέσεις C-278/92, C-279/92 και C-280/92, Ισπανία κατά Επιτροπής, Συλλογή 1994, σ. I-4103, παράγραφος 22.

δημιουργήθηκε με τη μορφή ανώνυμης εταιρείας, το ομόσπονδο κράτος ως κύριος των μετοχών της εταιρείας αυτής έχει την ευθύνη των χρεών της μόνο μέχρι ποσού που ισοδυναμεί με την αξία εκκαθάρισης των στοιχείων ενεργητικού της. Το Δικαστήριο αποφαινεται στην προαναφερθείσα υπόθεση ότι οι υποχρεώσεις που απορρέουν από το κόστος απολύσεων των εργαζομένων, καταβολής παροχών ανεργίας και χορηγήσεις ενισχύσεων για την αποκατάσταση της βιομηχανικής διάρθρωσης δεν πρέπει να ληφθούν υπόψη κατά την εφαρμογή του κριτηρίου περί του ιδιώτη επενδυτή. Κατά τα φαινόμενα οι αυστριακές αρχές δεν έκαναν τη διάκριση αυτή και συμπεριλαμβάνουν στους υπολογισμούς τους και τα έξοδα τα οποία θα επιβάρυναν το ομόσπονδο κράτος λόγω της νομικά προβλεπόμενης ευθύνης του. Τα έξοδα αυτά όμως δεν σχετίζονται κατά κανένα τρόπο με το ρόλο του ομόσπονδου κράτους του Burgenland ως κυρίου των μετοχών της BB, αλλά απορρέουν από μία ιδιαίτερη νομική υποχρέωση, συγκεκριμένα την ευθύνη του Δημοσίου, την οποία δεν μπορεί να υπέχει ποτέ ένας ιδιώτης επενδυτής.

- (66) Και τα δύο μέτρα είχαν εφαρμοστεί υπέρ επιχείρησης που αντιμετώπιζε σοβαρά οικονομικά προβλήματα. Συνολικά πρόκειται για 359,8 εκατ. ευρώ, ένα σημαντικό ποσό. Τη χρονική στιγμή κατά την οποία το κράτος ανέλαβε να εγγυηθεί δεν μπορούσε προφανώς να διακρίνει ότι από αυτή την υποχρέωση θα μπορούσε να αντλήσει απόδοση, την οποία θα αποδεχόταν επενδυτής που θα ενεργούσε σύμφωνα με τους κανόνες της αγοράς.
- (67) Οι εν λόγω ενισχύσεις ευνοούν την BB και την τοποθετούν τεχνητά σε πλεονεκτική θέση έναντι των ανταγωνιστών της, έτσι ώστε να νοθεύεται ο ανταγωνισμός. Η BB δραστηριοποιείται στους σημαντικότερους τομείς σε περιφερειακό αλλά και σε εθνικό επίπεδο. Ο χρηματοπιστωτικός τομέας συνολικά χαρακτηρίζεται από αυξανόμενη ολοκλήρωση και σε σημαντικά επί μέρους πεδία έχει δημιουργηθεί η εσωτερική αγορά. Επικρατεί ισχυρός ανταγωνισμός μεταξύ χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων διαφόρων κρατών μελών, ο οποίος ενισχύεται με την εισαγωγή του κοινού νομίσματος. Με τα μέτρα και τις επιπτώσεις τους σε υπαρκτούς και δυνητικούς ανταγωνιστές από άλλα κράτη μέλη νοθεύεται ο ανταγωνισμός — ή απειλείται να νοθευτεί — και αλλοιώνονται οι συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Επομένως, τα μέτρα αποτελούν κρατικές ενισχύσεις σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Η Αυστρία δεν αμφισβήτησε αυτή την άποψη, αλλά ανακοίνωσε τα εν λόγω μέτρα, αν και αργότερα από την προβλεπόμενη προθεσμία.

Συμβιβασίμο των μέτρων ενίσχυσης με την κοινή αγορά

- (68) Επειδή τα μέτρα ενίσχυσης δεν εφαρμόστηκαν βάσει εγκεκριμένου καθεστώτος ενισχύσεων, η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει το συμβιβασίμο με την κοινή αγορά σύμφωνα με το άρθρο 87 της συνθήκης ΕΚ και τις κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων⁽⁹⁾ («οι κατευθυντήριες γραμμές»).
- (69) Σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δια της ευνοϊκής μεταχείρισης ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παρα-

γωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές, εκτός αν η παρούσα συνθήκη ορίζει άλλως.

- (70) Ωστόσο, το άρθρο 87 της συνθήκης ΕΚ επιτρέπει εξαιρέσεις από την αρχή του ασυμβίβαστου κρατικών ενισχύσεων με την κοινή αγορά. Οι διατάξεις περί συμβιβασίμου σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ θα μπορούσαν να θεμελιώσουν το συμβιβασίμο των ενισχύσεων με την κοινή αγορά. Τα υπό εξέταση μέτρα ενίσχυσης ωστόσο δεν μπορούν να θεωρηθούν ούτε ως ενισχύσεις κοινωνικού χαρακτήρα προς μεμονωμένους καταναλωτές [στοιχείο α)] ούτε ως ενισχύσεις για την επανόρθωση ζημιών που προκαλούνται από θεομηνίες ή άλλα έκτακτα γεγονότα [στοιχείο β)] ούτε ως ενισχύσεις προς την οικονομία ορισμένων περιοχών της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, οι οποίες θίγονται από τη διαίρεση της Γερμανίας [στοιχείο γ)]. Αυτές οι εξαιρέσεις δεν μπορούν να εφαρμοστούν εδώ.
- (71) Αναφορικά με τις εξαιρέσεις σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχεία β) και δ) της συνθήκης ΕΚ διαπιστώνεται ότι οι ενισχύσεις δεν υπηρετούν την προώθηση σημαντικών σχεδίων κοινού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος ή την άρση σοβαρής διαταραχής της οικονομίας κράτους μέλους ούτε μπορούν να θεωρηθούν ενισχύσεις για την προώθηση του πολιτισμού και της διατήρησης της πολιτιστικής κληρονομιάς.
- (72) Επομένως, η Επιτροπή εξετάζει τα μέτρα ενίσχυσης βάσει των εξαιρέσεων του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ. Η Επιτροπή στηρίζει την εκτίμηση ενισχύσεων για την προώθηση της ανάπτυξης ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων ή οικονομικών περιοχών, εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκειτο προς το κοινό συμφέρον, σε σχετικές κατευθυντήριες γραμμές της κοινότητας. Κατά την άποψη της Επιτροπής δεν μπορούν να εφαρμοστούν εδώ παρά μόνον οι αναφερθείσες στην παράγραφο 68 κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές. Η Επιτροπή έχει ακόμη την άποψη ότι τα εν λόγω μέτρα ενίσχυσης συμβάλλουν στη χρηματοδότηση της αναδιάρθρωσης της επιχείρησης και ως εκ τούτου πρέπει να θεωρηθούν ενισχύσεις αναδιάρθρωσης.
- (73) Σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές ενισχύσεις αναδιάρθρωσης επιτρέπονται μόνον εφόσον δεν αντικεινται προς το κοινό συμφέρον. Στις κατευθυντήριες γραμμές η έγκριση ενισχύσεων από την Επιτροπή συνδέεται με ορισμένες προϋποθέσεις:

Επιλεξιμότητα της επιχείρησης

- (74) Η Επιτροπή συμφωνεί με τη δήλωση της Αυστρίας, σύμφωνα με την οποία η BB πρέπει να θεωρηθεί προβληματική επιχείρηση σύμφωνα με την παράγραφο 30 σε συνδυασμό με τα σημεία 4 έως 8 των κατευθυντήριων γραμμών.
- (75) Σύμφωνα με το σημείο 4 των κατευθυντήριων γραμμών μια επιχείρηση θεωρείται προβληματική «εφόσον δεν είναι ικανή, με δικούς της οικονομικούς πόρους ή με τους πόρους που είναι πρόθυμοι να συνεισφέρουν οι ιδιοκτήτες/μέτοχοι της και οι πιστωτές της, να ανακόψει τη ζημιολογόνο πορεία της, η οποία θα την οδηγήσει, ελλείψει εξωτερικής παρέμβασης από το κράτος, προς μία σχεδόν βέβαιη οικονομική εξαφάνιση». Αυτές οι περιστάσεις όσον αφορά την BB υπάρχουν εμφανώς.

(9) Βλέπε υποσημείωση 7.

- (76) Χωρίς την παρέμβαση του ομόσπονδου κράτους του Burgenland η BB θα έπρεπε να τεθεί υπό επιτήρηση και θα οδηγείτο στην εξαφάνιση κατά την έννοια των κατευθυντήριων γραμμών.

Βασική αρχή

- (77) Σύμφωνα με το σημείο 28 των κατευθυντήριων γραμμών μόνο με βάση αυστηρά κριτήρια και εφόσον διαπιστωθεί ότι οι ενδεχόμενες στρεβλωτικές συνέπειες της ενίσχυσης αντισταθμίζονται από τα πλεονεκτήματα της διατήρησης των δραστηριοτήτων της επιχείρησης ιδίως αν αποδεικνύεται ότι οι καθαρές επιπτώσεις από τις απολύσεις που θα ακολουθήσουν την πτώχευση της επιχείρησης θα όξυναν τα προβλήματα απασχόλησης σε τοπικό, περιφερειακό ή εθνικό επίπεδο ή, κατ' εξαίρεση, ότι η εξαφάνισή της επιχείρησης θα οδηγούσε σε μονοπωλιακές ή στενά ολιγοπωλιακές καταστάσεις.
- (78) Το τελευταίο, βέβαια, μπορεί να αποκλειστεί, επειδή η θέση της BB δεν είναι τόσο ισχυρή ώστε με τη χρεοκοπία της ή με την επακόλουθη μερική της πώληση να δημιουργήσει μονοπωλιακή ή ολιγοπωλιακή κατάσταση.
- (79) Η Αυστρία προβάλλει βέβαια ότι εκτός από την BB στο ομόσπονδο κράτος του Burgenland μόνον ο όμιλος Raiffeisen δραστηριοποιείται ως σημαντική τράπεζα, και επομένως η εξαφάνιση της BB θα οδηγούσε σε πιο συγκεντρωτική δομή της αγοράς και σε περαιτέρω ενίσχυση του ομίλου Raiffeisen, όμως αυτό το επιχείρημα, με δεδομένο ότι στο ομόσπονδο κράτος του Burgenland εκπροσωπούνται και άλλες τράπεζες, Ταμειυτήρια και Λαϊκές τράπεζες, δεν θεωρείται πειστικό βάσει των σήμερα διαθέσιμων πληροφοριών.
- (80) Πρέπει ωστόσο να επισημανθεί ότι οι επιπτώσεις μιας υποθετικής παύσης πληρωμών της BB δεν είναι εύκολο να εκτιμηθούν. Στην περίπτωση ωστόσο της ρευστοποίησης ή της μείωσης του αριθμού των υποκαταστημάτων της BB, η πιθανότητα ότι μια αλλοδαπή τράπεζα θα εγκατασταθεί στο ομόσπονδο κράτος του Burgenland και θα αναλάβει τις δραστηριότητες της BB πρέπει να θεωρηθεί εξαιρετικά μικρή με δεδομένη τη σχετικά μικρή ελκυστικότητα του ομόσπονδου κράτους του Burgenland. Πολύ πιθανότερο είναι να υπάρξει ανεπάρκεια βασικών χρηματοδοτικών υπηρεσιών σε ορισμένες αγροτικές περιοχές του ομόσπονδου κράτους του Burgenland.

Εκτίμηση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας

- (81) Σύμφωνα με το σημείο 3.2.2 στοιχείο β) των κατευθυντήριων γραμμών, η παροχή της ενίσχυσης εξαρτάται από την εφαρμογή του σχεδίου αναδιάρθρωσης το οποίο, για κάθε μεμονωμένη ενίσχυση, επικυρώνεται από την Επιτροπή και πρέπει να ελεγχθεί εάν είναι κατάλληλο για την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας της επιχείρησης μέσα σε εύλογο χρονικό διάστημα. Το σχέδιο αναδιάρθρωσης πρέπει να έχει περιορισμένη διάρκεια και να βασίζεται σε ρεαλιστικές υποθέσεις. Στο σχέδιο αναδιάρθρωσης πρέπει να περιγράφονται οι συνθήκες που προκάλεσαν τις δυσχέρειες της επιχείρησης, ώστε να διαπιστωθεί κατά πόσον είναι πρόσφορα τα προτεινόμενα μέτρα. Επιτρέπεται στην επιχείρηση να αποκτήσει προοδευτικά μία νέα διάρθρωση που της δίνει προοπτικές μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας καθώς και τη δυνατότητα να λειτουργεί με δικούς της πόρους, δηλαδή να καλύπτει, μετά την ολοκλήρωση της αναδιάρ-

θρωσης, όλα της τα έξοδα, περιλαμβανομένης της απόσβεσης και των χρηματοοικονομικών δαπανών και να αποκτήσει αποδοτικότητα επαρκή για να αντιμετωπίσει τον ανταγωνισμό στην αγορά με τις δικές της δυνάμεις.

- (82) Η Επιτροπή στήριξε την εκτίμησή της στα στοιχεία που της κοινοποίησε η Αυστρία, μεταξύ άλλων στο σχεδιασμό των μεμονωμένων μέτρων αναδιάρθρωσης, την πρόγνωση της αποδοτικότητας για τη χρονική περίοδο αναδιάρθρωσης 2000 έως 2010 στη βάση προεκτιμητής εκτίμησης αφενός και του αποτελέσματος της συνήθους δραστηριότητας από τα ετήσια αποτελέσματα και του προοπτικού υπολογισμού αφετέρου, καθώς και στην ανάλυση της ανεπαρκούς διαχείρισης δανειοδοτικών κινδύνων και των διαρθρωτικών ελλείψεων ως αιτίων των δυσχερειών. Ακόμη, η Επιτροπή στήριξε την εκτίμησή της στα στοιχεία που κοινοποίησε η Αυστρία για την τρέχουσα εφαρμογή του σχεδίου αναδιάρθρωσης, την αλλαγή μεμονωμένων μέτρων καθώς και το χρονοδιάγραμμα που αφορά την ολοκλήρωση της σχεδιαζόμενης ιδιωτικοποίησης της BB.
- (83) Ελλείπει λεπτομερών στοιχείων πρόγνωσης και των υποθέσεων στις οποίες αυτά βασίζονται, η Επιτροπή αμφισβήτησε στην αρχική της απόφαση την πρόγνωση της μακροπρόθεσμης αποδοτικότητας ύψους 15 % μέχρι το 2010. Κατόπιν τούτου η Αυστρία κοινοποίησε προγραμματικό υπολογισμό, ο οποίος βασίζεται στον προσεκτικό σχεδιασμό και σε ανάλογο οικονομικό περιβάλλον (ανερχόμενη ανταγωνιστικότητα, αυξανόμενος πληθυσμός, αύξηση περιουσίας, διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης) καταλήγει σε διαρκή αύξηση της αποδοτικότητας έως 15 % σε χρονικό διάστημα επτά ετών. Αυτό το αποδεικνύουν και τα ποσά του αποτελέσματος της συνήθους δραστηριότητας από τα αποτελέσματα των ετήσιων χρήσεων. Η Επιτροπή θεωρεί ως εκ τούτου το σχέδιο αναδιάρθρωσης αναφορικά με μελλοντικές εξελίξεις ως συνολικά εύλογο και πλήρες.
- (84) Η Αυστρία κοινοποίησε ακόμη περισσότερες πληροφορίες και στοιχεία για το κόστος προσωπικού και λειτουργίας συγκριτικά με άλλα πιστωτικά ιδρύματα συγκρίσιμου μεγέθους και επιχειρηματικής διάρθρωσης, τα οποία καταδεικνύουν ότι η BB τόσο ως προς το κατά κεφαλή κόστος προσωπικού όσο και το κόστος λειτουργίας βρίσκεται σαφώς κάτω από τον μέσο όρο.
- (85) Η ανάλυση της επιχειρηματικής και διοικητικής δομής καθώς και των συγκεκριμένων παραλείψεων της διοίκησης, την έλλειψη της οποίας διαπίστωσε η Επιτροπή στην αρχική της απόφαση, κοινοποιήθηκε εκ των υστέρων από την Αυστρία. Ως αίτια των οικονομικών δυσχερειών της BB αναφέρθηκαν η υπόθεση της απάτης, η παρανόηση της πολιτικής για την αντιμετώπιση κινδύνων, η έλλειψη διαχείρισης κινδύνων, η έλλειψη συστημάτων εσωτερικού ελέγχου, το ανεπαρκές σύστημα αναφορών, η έλλειψη εργαλείων για τη συνολική διεύθυνση της τράπεζας και οι αναποτελεσματικές οργανωτικές διαδικασίες. Ως μέτρα αναδιάρθρωσης αναφέρθηκαν συνολικά η εγκαθίδρυση νέας πολιτικής για την αντιμετώπιση κινδύνων, η εγκατάσταση ανεξάρτητης διεύθυνσης δανειοδοτικών κινδύνων, ο επαναπροσδιορισμός του Asset Allocation (διασπορά στοιχείων ενεργητικού), η δημιουργία νέας οργάνωσης στήριξης και διαδικασιών, η εισαγωγή συστήματος πληροφόρησης της διοίκησης και η αποτελεσματικότερη διαχείριση του κόστους.

- (86) Η Επιτροπή θεωρεί τα παρεμβατικά, λειτουργικά και οικονομικά μέτρα που εφαρμόστηκαν ή που προβλέφθηκαν μέχρι τώρα κατάλληλα για την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας της τράπεζας.
- (87) Η Αυστρία ενημέρωσε ακόμη ότι επιδιώκει την ιδιωτικοποίηση της BB ως ουσιώδες στοιχείο των σχεδίων αναδιάρθρωσης. Με απόφαση της τοπικής κυβέρνησης της 12ης Νοεμβρίου 2003 (Zl. 3-121/48-2003), τα κατάλληλα μέτρα για την έναρξη της διαδικασίας ιδιωτικοποίησης έχουν ήδη δρομολογηθεί. Με καταχωρήσεις στα μέσα ενημέρωσης στις 17 Νοεμβρίου 2003 ανακοινώθηκε η πρόσκληση για την εκδήλωση ενδιαφέροντος. Τον Απρίλιο 2004 — μετά τη διεξαγωγή της υποχρεωτικής εις βάθος διαδικασίας — άρχισαν οι διαπραγματεύσεις με τους εναπομείναντες τρεις πλειοδότες. Η Επιτροπή θεωρεί ότι η ιδιωτικοποίηση της τράπεζας έχει αρκετές πιθανότητες επιτυχίας.
- Πρόληψη αδικαιολόγητων στρεβλώσεων του ανταγωνισμού**
- (88) Η εξαιρετική διάταξη του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ υπόκειται στον όρο ότι οι ενισχύσεις δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκειτο προς το κοινό συμφέρον. Τα σημεία 35 έως 39 των κατευθυντήριων γραμμών ορίζουν ότι πρέπει να ληφθούν μέτρα για τον περιορισμό, στο μέτρο του δυνατού, των δυσμενών συνεπειών που θα έχει η ενίσχυση για τους ανταγωνιστές. Συνήθως αυτός ο όρος συγκεκριμενοποιείται με περιορισμό ή μείωση της παρουσίας της επιχείρησης στις σχετικές αγορές, με πώληση παραγωγικού δυναμικού ή θυγατρικών εταιριών ή με τη μείωση δραστηριοτήτων.
- (89) Ο περιορισμός ή η μείωση πρέπει να είναι ανάλογα με τις στρεβλωτικές επιπτώσεις που έχει η ενίσχυση και ιδίως με το σχετικό βάρος της επιχείρησης στην αγορά ή τις αγορές της.
- (90) Σύμφωνα με το σημείο 53 των κατευθυντήριων γραμμών η Επιτροπή πρέπει να λαμβάνει υπόψη τις ανάγκες της περιφερειακής ανάπτυξης όταν καλείται να εκτιμήσει μία ενίσχυση αναδιάρθρωσης σε ενισχυόμενες περιοχές. Ωστόσο, το γεγονός ότι μία προβληματική επιχείρηση είναι εγκατεστημένη σε ενισχυόμενη περιοχή δεν δικαιολογεί ανεκτική προσέγγιση όσον αφορά τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης. Σύμφωνα με την παράγραφο 54 των κατευθυντήριων γραμμών ισχύουν, συνεπώς, εξίσου και για τις ενισχυόμενες περιοχές, ακόμη και όταν λαμβάνονται υπόψη οι ανάγκες της περιφερειακής ανάπτυξης. Ωστόσο, γι' αυτές τις περιοχές, η Επιτροπή μπορεί να εφαρμόσει λιγότερο αυστηρούς όρους μείωσης του παραγωγικού δυναμικού που απαιτείται σε αγορές με διαρθρωτικά πλεονάζον δυναμικό, εάν το δικαιολογούν οι ανάγκες της περιφερειακής ανάπτυξης. Χρειάζεται ωστόσο να γίνεται διάκριση μεταξύ περιοχών κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) και του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ ώστε να λαμβάνονται υπόψη τα σοβαρότερα περιφερειακά προβλήματα των πρώτων περιοχών.
- (91) Καθώς το ομόσπονδο κράτος του Burgenland είναι μια περιοχή, η οποία από το 1995 διαρκώς κατατάσσεται ως ενισχυόμενη περιοχή του στόχου 1, αποτελεί ενισχυόμενη περιοχή κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ και είναι επιλέξιμο για περιφερειακές ενισχύσεις με επιτρεπτή μέγιστη καθαρή ένταση ενίσχυσης 30 % ή 35 %. Παρότι η BB λόγω της μακρόχρονης παρουσίας της φαίνεται να έχει προσαρμοστεί σε ικανοποιητικό βαθμό στα οικονομικά δεδομένα αυτής της ενισχυόμενης περιοχής, η Επιτροπή αντιλαμβάνεται ότι οικονομικές δυσχέρειες της τράπεζας σε περιοχές αυτού του είδους εκδηλώνονται εντονότερα από όσο θα συνέβαινε σε μια οικονομικά και βιομηχανικά αναπτυγμένη περιφέρεια.
- (92) Μεταξύ των Τραπεζών της Αυστρίας η BB είναι μία μικρή επιχείρηση. Με συνολικό ισολογισμό 2,9 δισ. ευρώ, σύνολο εσόδων (τόκοι, έσοδα από αξιόγραφα, έσοδα από προμήθειες, καθαρά έσοδα από χρηματιστικές δραστηριότητες και άλλα επιχειρησιακά έσοδα) 40,4 εκατ. ευρώ το 2002 και περίπου 300 συνεργάτες, η τράπεζα πλησιάζει τόσο από την άποψη του επιπέδου απασχόλησης όσο από την άποψη της οικονομικής ισχύος το μέγεθος μιας ΜΜΕ.
- (93) Στα επόμενα θα εξεταστεί ως εκ τούτου, αν οι προσφερόμενες αντισταθμίσεις υπολογιζόμενου του μικρού μεγέθους της τράπεζας καθώς και της έδρας της σε μια ενισχυόμενη περιοχή επαρκούν, προκειμένου να περιοριστούν οι επιπτώσεις νόθευσης του ανταγωνισμού.
- (94) Αρχικά η Αυστρία είχε προσφέρει ως αντισταθμίσεις την πώληση συμμετοχών, το κλείσιμο υποκαταστήματος και την παραίτηση από τη διανομή ομοσπονδιακών ομολογιών ως συστατικό στοιχείο του σχεδίου αναδιάρθρωσης.
- (95) Η Επιτροπή στην αρχική της απόφαση ανέφερε ότι δεν μπορούσε να εκτιμήσει προσηκόντως τη συνολική επίπτωση αυτών των εν μέρει ασαφώς περιγραφόμενων μέτρων και του εκάστοτε ποσού τους, επειδή έλειπαν λεπτομερή στοιχεία και είχε ζητήσει περισσότερες πληροφορίες. Η Αυστρία προσκόμισε τότε και άλλα στοιχεία για την αξία του κάθε μέτρου και ή της μειωτικής επίπτωσης και ανέφερε ότι εξετάζονται όλες οι δυνατότητες για να προσφερθούν κατάλληλες αντισταθμίσεις της BB.
- (96) Όσο για την πώληση συμμετοχών η Αυστρία προέβαλε ότι η BB ήδη από το 2001 μέχρι τον Ιούλιο του 2003 πώλησε συμμετοχές μη αναγκαίες για τη λειτουργία της επιχείρησης ύψους 3,5 εκατ. ευρώ, και ότι με αυτό τον τρόπο οι συμμετοχές που περιείχε το χαρτοφυλάκιο της στις 31 Δεκεμβρίου 2000 μειώθηκαν κατά το ένα τρίτο.
- (97) Σύμφωνα με όσα ανέφερε η Αυστρία η BB, εκτός από τις αξίες που είχε ήδη πωλήσει δεν διέθετε ούτε συμμετοχές μη στρατηγικής σημασίας ούτε αφανές αποθεματικό, πράγμα που προκύπτει και από τις εκθέσεις ελέγχου των ελεγκτών της BB στο πλαίσιο της επιθεώρησης τραπεζών για τις χρήσεις των τελευταίων ετών. Περαιτέρω πωλήσεις περιουσιακών στοιχείων θα επιβάρυναν την τράπεζα σε βαθμό που θα κινδύνευε η βιωσιμότητά της.

(98) Ως μέτρο μείωσης η τράπεζα έκλεισε στο πλαίσιο της αναδιάρθρωσής της ένα από τα μέχρι τότε υφιστάμενα 17 υποκαταστήματά της (στο Parndorf). Αυτό αντιστοιχεί με μείωση της παρουσίας της στην αγορά κατά 6 %.

(99) Σχετικά με το κλείσιμο άλλων υποκαταστημάτων, η Αυστρία προέβαλε ότι ο αριθμός των υποκαταστημάτων εσωτερικού της BB με 16 υποκαταστήματα ήταν ήδη εξαιρετικά περιορισμένος και ότι αποδείκνυε τη σχετικά μικρή πυκνότητα του δικτύου υποκαταστημάτων σε αγροτικές περιοχές του Burgenland. Η BB δεν διέθετε αξίες λόγου δραστηριότητας στο εξωτερικό με μία εξαίρεση. Στο Sorron (Ουγγαρία) λειτουργεί θυγατρική εταιρία της τράπεζας, η οποία όμως με τη δεδομένη γενική κατάσταση στον τραπεζικό τομέα αποτελεί σημαντική συμμετοχή για τη μελλοντική της αποδοτικότητα και ικανότητα να συμμετέχει στην αγορά στο πλαίσιο του διεθνούς τραπεζικού ανταγωνισμού. Ένα ακόμη κλείσιμο θα επέφερε, επομένως, σημαντικές μειώσεις του κύκλου εργασιών και κρίσιμη μείωση της προοπτικής κερδοφορίας.

(100) Η Αυστρία συμφώνησε ακόμη να περιορίσει η BB τις δραστηριότητές της παύοντας να χορηγεί πλέον ομοσπονδιακά δάνεια. Ο όγκος αυτών των δανείων ήταν περίπου 12 % των δανείων της τράπεζας και επομένως σχετικά σημαντικός. Επιπλέον πρόκειται για εξαιρετικά ελκυστική δραστηριότητα, επειδή αυτά τα δάνεια λόγω της ύψιστης φερεγγυότητας της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης δεν περιείχαν κίνδυνο για την τράπεζα και επομένως δεν υπήρχαν «υποκείμενες υποχρεώσεις». Αυτό το πλεονέκτημα ανταποκρινόταν σε σημαντικό ύψους έσοδα από τόκους άνευ κινδύνου.

(101) Η Επιτροπή εξέτασε αυτά τα επιχειρήματα καθώς και τις πληροφορίες που της κοινοποιήθηκαν συνημμένως και κατέληξε στο συμπέρασμα ότι περαιτέρω αντισταθμιστικά μέτρα με δεδομένο το μικρό μέγεθος της τράπεζας και το αμελητέο μερίδιο αγοράς που κατέχει πράγματι θα έδινε σε κίνδυνο τη βιωσιμότητά της. Ακόμη η Επιτροπή είχε θεωρήσει στο παρελθόν σε πολλές αποφάσεις της που αφορούσαν την εξυγίανση Τραπεζών τη μείωση του μεριδίου αγοράς κατά 10 % επαρκή σε περιπτώσεις που οι εν λόγω τράπεζες την περίοδο πριν από τις οικονομικές τους δυσχέρειες είχαν ασκήσει επεκτατική πολιτική⁽¹⁰⁾. Σε περιπτώσεις μικρότερων τραπεζών, των οποίων ωστόσο το μέγεθος ήταν πολλαπλάσιο εκείνου της BB, η Επιτροπή δεν απαιτήσε μείωση του δικτύου των υποκαταστημάτων⁽¹¹⁾.

(102) Κατά τη γνώμη της Επιτροπής αρκούν επομένως όσα αντισταθμιστικά μέτρα έχουν ήδη εφαρμοστεί, σχεδιαστεί και

⁽¹⁰⁾ Απόφαση 1999/288/ΕΚ της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1998, για την υπό όρους έγκριση της ενίσχυσης που χορήγησε η Ιταλία στη Banco di Napoli (ΕΕ L 116 της 4.5.1999, σ. 36) και απόφαση 2000/600/ΕΚ της Επιτροπής, της 10ης Νοεμβρίου 1999, για την κρατική ενίσχυση υπό όρους που σχεδιάζει να εφαρμόσει η Ιταλία υπέρ των κρατικών οικειών τραπεζών Banco di Sicilia και Sicilcassa (ΕΕ L 256 της 10.10.2000, σ. 21).

⁽¹¹⁾ Απόφαση 1999/508/ΕΚ της Επιτροπής, της 14ης Οκτωβρίου 1998, για την υπό όρους έγκριση των ενισχύσεων που χορήγησε η Γαλλία στη Société Marseillaise de Crédit (ΕΕ L 198 της 30.7.1999, σ. 1) και απόφαση 2001/89/ΕΚ της Επιτροπής, της 23ης Ιουνίου 1999, σχετικά με την έγκριση υπό όρους της ενίσχυσης που χορηγήθηκε από τη Γαλλία στην Crédit Foncier de France (ΕΕ L 34 της 3.2.2001, σ. 36).

συμφωνηθεί, για να αμβλύνουν την νόθευση του ανταγωνισμού που επιφέρουν τα εν λόγω μέτρα ενίσχυσης.

Περιορισμός της ενίσχυσης στο ελάχιστο

(103) Κατά την άποψη της Επιτροπής η Αυστρία απέδειξε επαρκώς ότι τα ποσά των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν περιορίζονται στο ελάχιστο απαραίτητο για την αναδιάρθρωση με δεδομένους τους διαθέσιμους χρηματικούς πόρους της τράπεζας και των μετόχων της. Στην τράπεζα δεν διατίθενται πλεονάζουσα ρευστότητα και πλεονάζοντες ίδιοι πόροι που θα μπορούσε να τα καταχραστεί για μια μη προσηκούμενη διεύρυνση των δραστηριοτήτων της εις βάρος των ανταγωνιστών της.

(104) Τα ποσά ενίσχυσης που διέθεσε το ομόσπονδο κράτος του Burgenland στην BB στο πλαίσιο εγγυήσεων ύψους 359,8 εκατ. ευρώ υπολογίστηκαν κατά τρόπο ώστε να καλύπτονται αφενός η ανάγκη διόρθωσης της αξίας ύψους 171 εκατ. ευρώ που αποκαλύφθηκε με την υπόθεση απάτης και αφετέρου η ανάγκη επιπλέον διόρθωσης της αξίας ύψους 189 εκατ. ευρώ που αποκάλυψε ο έλεγχος των χρεωστών. Με δεδομένο το μετοχικό κεφάλαιο ύψους 80 εκατ. αυτό ήταν απολύτως απαραίτητο για τη βραχυπρόθεσμη επιβίωση της τράπεζας, διαφορετικά θα είχε επιβληθεί καθεστώς εποπτείας και θα είχε τεθεί σε ισχύ η συνολική ευθύνη. Με αυτά τα μέτρα δεν συνδέθηκε εισροή επιπλέον ίδιων πόρων, και έτσι δεν ενισχύθηκε η θέση της τράπεζας στον ανταγωνισμό.

(105) Οι εγγυήσεις του ομόσπονδου κράτους υπέρ της BB ωστόσο δεν επαρκούν για τη διατήρηση επαρκούς φερεγγυότητας. Ενώ οι εγγυήσεις κάλυψαν την αναγκαία αναπροσαρμογή αξιών αναφορικά με την πιστωτική αξία των επισφαλών δανείων, δεν υπολόγισαν τις αναγκαίες απώλειες τόκων λόγω της πτώσης των δανείων, τις οποίες επομένως η τράπεζα έπρεπε να φέρει η ίδια.

(106) Ακόμη η BB πριν από την υπογραφή της εγγύησης της 20ής Ιουνίου 2000 και τη χρονική στιγμή της σύνταξης του ετήσιου ισολογισμού 1999 προχώρησε και σε άλλες διορθώσεις της αξίας ύψους 41 εκατ. ευρώ, τις οποίες έφερε η ίδια.

(107) Επιπλέον τον Οκτώβριο του 2000 πολλοί πελάτες απέσυραν από την τράπεζα, λόγω της αρνητικής δημοσιότητας, σημαντικά ποσά καταθέσεων (ταμειυτηρίου, προθεσμίας καθώς και αξιόγραφα) ύψους 218 εκατ. ευρώ, ποσό που αντιστοιχεί στο 10 % περίπου του αθροίσματος του ισολογισμού της τράπεζας. Και αυτές τις απώλειες τις έφερε η τράπεζα η ίδια.

(108) Καταλήγοντας, διαπιστώνεται ότι η BB με δική της προσπάθεια εξάλειψε το αφανές αποθεματικό και μπόρεσε τα τρία τελευταία έτη να μειώσει τόσο το κόστος προσωπικού κατά 1 εκατ. ευρώ όσο και το κόστος υλικού κατά 10 %. Για το έτος 2004 προβλέπεται περαιτέρω μείωση του κόστους ύψους 285 000 ευρώ.

(109) Ως εκ τούτου οι ενισχύσεις περιορίζονται κατά τη γνώμη της Επιτροπής στο ελάχιστο απαραίτητο.

VIII. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

(110) Οι ενισχύσεις συνολικού ύψους 359,8 εκατ. ευρώ αποτελούνται από δύο μέτρα: Πρώτον, ην εγγύηση που ανέλαβε στις 20 Ιουνίου 2000 το ομόσπονδο κράτος του Burgenland υπέρ της BB ύψους 171 εκατ. ευρώ πλέον 5 % τόκων. Και δεύτερον, τη συμφωνία πλαίσιο της 23ης Οκτωβρίου 2000 η οποία με τη σειρά της αποτελείται από παραίτηση από απαιτήσεις της τράπεζας Austria υπέρ της BB καθώς και συμφωνία βελτίωσης μεταξύ αυτών των δύο μερών και εγγύηση εκ μέρους του ομόσπονδου κράτους του Burgenland υπέρ της BB ύψους 189 εκατ. ευρώ.

(111) Όλες οι προϋποθέσεις για την ύπαρξη κρατικών ενισχύσεων σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ πληρούνται: κρατικοί πόροι, προνομιακή μεταχείριση κάποιας επιχείρησης, επιπτώσεις νόθευσης του ανταγωνισμού και αλλοίωση των συναλλαγών μεταξύ κρατών μελών. Από τις διατάξεις για εξαιρέσεις από την αρχή του ασυμβίβαστου κρατικών ενισχύσεων με την κοινή αγορά δεν μπορεί να εφαρμοστεί καμία άλλη πέραν του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ σε συνδυασμό με τις κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων.

(112) Στην εκτίμησή της — και με μέτρο τα κριτήρια των κατευθυντήριων γραμμών — η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι τα μέτρα αναδιάρθρωσης που έχουν ήδη εφαρμοστεί και εκείνα που σχεδιάζονται είναι εύλογα, συγκροτημένα και κατάλληλα για να δώσουν στη BB τη δυνατότητα να αποκαταστήσει τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητά της.

(113) Συνολικά οι πωλήσεις, καταργήσεις και μειώσεις που έχουν ήδη εφαρμοστεί, σχεδιάσει και συμφωνηθεί αρκούν για να εξισορροπήσουν τη νόθευση του ανταγωνισμού από τα εν λόγω μέτρα ενίσχυσης.

(114) Οι δύο εγγυήσεις που παραχωρήθηκαν στις 20 Ιουνίου 2000 και στις 23 Οκτωβρίου 2000 περιορίζονται κατά τη γνώμη της Επιτροπής στο απολύτως απαραίτητο ελάχιστο με δεδομένους τους διαθέσιμους χρηματικούς πόρους της τράπεζας και των μετόχων της. Στην τράπεζα δεν διατίθενται πλεονάζουσα ρευστότητα και πλεονάζοντες ίδιοι πόροι που θα μπορούσε να τα καταχραστεί για μια μη προσήκουσα διεύρυνση των δραστηριοτήτων της εις βάρος των ανταγωνιστών της.

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Οι ακόλουθες κρατικές ενισχύσεις υπέρ της τράπεζας Burgenland AG («BB») είναι συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά:

α) οι εγγυήσεις που χορήγησε το ομόσπονδο κράτος του Burgenland στις 20 Ιουνίου 2000 ύψους 171 εκατ. ευρώ που προσαυξάνονται με τόκους 5 %·

β) η συμφωνία πλαίσιο της 23ης Οκτωβρίου 2000, η οποία προβλέπει εγγύηση εκ μέρους του ομόσπονδου κράτους του Burgenland ύψους 189 εκατ. ευρώ.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Αυστρίας.

Βρυξέλλες, 7 Μαΐου 2004.

Για την Επιτροπή
Mario MONTI
Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Οκτωβρίου 2005

για τη λήψη συγκεκριμένων προστατευτικών μέτρων σχετικά με τη γρίπη των πτηνών σε πολλές τρίτες χώρες

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2005) 3704]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2005/692/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 91/496/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1991, για τον καθορισμό των βασικών αρχών σχετικά με την οργάνωση των κτηνιατρικών ελέγχων των ζώων προέλευσης τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα και περί τροποποίησης των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ, 90/425/ΕΟΚ και 90/675/ΕΟΚ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 18 παράγραφοι 1 και 6,

την οδηγία 97/78/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1997, για καθορισμό των αρχών οργάνωσης των κτηνιατρικών ελέγχων των προϊόντων που εισάγονται στην Κοινότητα από τρίτες χώρες⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 22 παράγραφοι 1,5 και 6,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η γρίπη των πτηνών αποτελεί λοιμώδη ιογενή ασθένεια των πουλερικών και των πτηνών, που προκαλεί θνησιμότητα και διαταραχές οι οποίες είναι δυνατόν να λάβουν ταχέως διαστάσεις επιζωοτίας και μπορεί να αποτελέσει σοβαρή απειλή για την υγεία των ζώων και τη δημόσια υγεία και να μειώσει κατακόρυφα την κερδοφορία της πτηνοτροφίας.
- (2) Με την απόφαση 2004/122/ΕΚ της Επιτροπής, της 6ης Φεβρουαρίου 2004, για τη λήψη συγκεκριμένων προστατευτικών μέτρων σχετικά με τη γρίπη των ορνιθίων σε πολλές ασιατικές χώρες⁽³⁾, αναστέλλονται ορισμένες εισαγωγές πουλερικών και προϊόντων με βάση τα πουλερικά από τις πληγείσες τρίτες χώρες.
- (3) Η Μογγολία δεν καλύπτεται από την απόφαση 2004/122/ΕΚ αλλά η συγκεκριμένη τρίτη χώρα ανακοίνωσε την εμφάνιση εστίας γρίπης των πτηνών σε άγρια πτηνά. Κατά συνέπεια, πρέπει να ανασταλούν οι εισαγωγές από τη συγκεκριμένη τρίτη χώρα προς την Κοινότητα πτηνών πλην των πουλερικών, συμπεριλαμβανομένων των πτηνών που συλλαμβάνονται στο φυσικό περιβάλλον.
- (4) Η απόφαση 2004/122/ΕΚ εφαρμόζεται έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2005. Ωστόσο, εξακολουθούν να υπάρχουν εστίες

γρίπης των πτηνών στις τρίτες χώρες που αναφέρονται στην απόφαση 2004/122/ΕΚ και στη Μογγολία. Με δεδομένη την ανησυχητική κατάσταση που επικρατεί ακόμη σε αυτές τις τρίτες χώρες, εξακολουθεί να απαιτείται η λήψη προστατευτικών μέτρων για τις εισαγωγές από τις χώρες αυτές.

- (5) Είναι σκόπιμο να θεσπιστούν ειδικοί κανόνες για την εισαγωγή πτηνών πλην των πουλερικών, των πτηνών συντροφιάς και των ακατέργαστων φτερών από τη Ρωσία, σε ξεχωριστή νομική πράξη.
- (6) Η απόφαση 2004/122/ΕΚ τροποποιήθηκε επανειλημμένα για να συνεκτιμάται η εξέλιξη της κατάστασης ως προς τη γρίπη των πτηνών στις τρίτες χώρες.
- (7) Για λόγους σαφήνειας και διαφάνειας, κρίνεται σκόπιμο να καταργηθεί η απόφαση 2004/122/ΕΚ και να αντικατασταθεί από την παρούσα απόφαση.
- (8) Τα μέτρα που ορίζονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Τα κράτη μέλη αναστέλλουν τις εισαγωγές από την Ταϊλάνδη:
 - α) νωπού κρέατος πουλερικών, στρουθιονίδων, άγριων και εκτρεφόμενων φερωτών θηραμάτων·
 - β) παρασκευασμάτων κρέατος και προϊόντων με βάση το κρέας που αποτελούνται από ή περιέχουν κρέας των ειδών που αναφέρονται στο στοιχείο α)·
 - γ) πρώτων υλών για τροφές ζώων συντροφιάς και ακατέργαστου υλικού ζωοτροφών που περιέχει τμήματα ζώων αυτών των ειδών·
 - δ) αυγών για κατανάλωση από τον άνθρωπο· και
 - ε) μη κατεργασμένων κυνηγετικών τροπαίων από κάθε είδος πτηνού.
2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, τα κράτη μέλη επιτρέπουν την εισαγωγή προϊόντων που καλύπτονται από το άρθρο αυτό και τα οποία προέρχονται από πτηνά που έχουν σφαγεί πριν από την 1η Ιανουαρίου 2004.

(¹) ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 56· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης του 2003.

(²) ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 9· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 882/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 165 της 30.4.2004, σ. 1 διορθωμένη έκδοση στην ΕΕ L 191 της 28.5.2004, σ. 1).

(³) ΕΕ L 36 της 7.2.2004, σ. 59· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2005/619/ΕΚ (ΕΕ L 214 της 19.8.2005, σ. 66).

3. Στα κτηνιατρικά πιστοποιητικά/εμπορικά έγγραφα που συνοδεύουν τις αποστολές των προϊόντων που αναφέρονται στην παράγραφο 2, περιλαμβάνονται οι ακόλουθες λέξεις, ανάλογα με το είδος ζώου:

«Νωπό κρέας πουλερικών/νωπό κρέας στρουθιονίδων/νωπό κρέας άγριων φτερωτών θηραμάτων/νωπό κρέας εκτρεφόμενων φτερωτών θηραμάτων/προϊόν κρέατος που αποτελείται από ή περιέχει κρέας πουλερικών, στρουθιονίδων, άγριων ή εκτρεφόμενων φτερωτών θηραμάτων/παρασκευασμα κρέατος που αποτελείται από ή περιέχει κρέας πουλερικών, στρουθιονίδων, άγριων ή εκτρεφόμενων φτερωτών θηραμάτων/πρώτες ύλες για τροφές ζώων συντροφιάς και ακατέργαστο υλικό ζωοτροφών που περιέχει τμήματα πουλερικών, στρουθιονίδων, εκτρεφόμενων ή άγριων φτερωτών θηραμάτων (Α) από πτηνά που έχουν σφαγεί πριν από την 1η Ιανουαρίου 2004 και σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 της απόφασης 2005/692/ΕΚ της Επιτροπής.

(Α) Διαγράφεται η περιττή ένδειξη».

4. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, τα κράτη μέλη επιτρέπουν την εισαγωγή προϊόντων κρέατος που αποτελούνται από ή περιέχουν κρέας πουλερικών, στρουθιονίδων, εκτρεφόμενων και άγριων φτερωτών θηραμάτων, όταν το κρέας αυτών των ειδών έχει υποστεί κάποια από τις ειδικές επεξεργασίες που αναφέρονται στα σημεία Β, Γ ή Δ του μέρους 4 του παραρτήματος II της απόφασης 2005/432/ΕΚ της Επιτροπής (1).

Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη αναστέλλουν τις εισαγωγές από τη Μαλαισία:

- α) νωπού κρέατος πουλερικών·
- β) παρασκευασμάτων κρέατος και προϊόντων με βάση το κρέας που αποτελούνται από ή περιέχουν κρέας πουλερικών·
- γ) πρώτων υλών για τροφές ζώων συντροφιάς και ακατέργαστο υλικό ζωοτροφών που περιέχει τμήματα πουλερικών·
- δ) αυγών για κατανάλωση από τον άνθρωπο· και
- ε) μη κατεργασμένων κυνηγετικών τροπαίων από κάθε είδος πτηνού.

Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη αναστέλλουν τις εισαγωγές από τη Μαλαισία:

- α) πρώτων υλών για τροφές ζώων συντροφιάς και ακατέργαστου υλικού ζωοτροφών που περιέχει τμήματα πουλερικών·
- β) αυγών για κατανάλωση από τον άνθρωπο· και
- γ) μη κατεργασμένων κυνηγετικών τροπαίων από κάθε είδος πτηνού.

Άρθρο 4

1. Τα κράτη μέλη αναστέλλουν την εισαγωγή από την Καμπότζη, την Κίνα, συμπεριλαμβανομένου του Χονγκ Κονγκ, την Ινδονησία, το Καζακστάν, το Λάος, τη Μαλαισία, τη Μογγολία, τη Βόρεια Κορέα, το Πακιστάν, την Ταϊλάνδη και το Βιετνάμ:

α) ακατέργαστων φτερών και τμημάτων φτερών· και

β) ζώντων πτηνών πλην των πουλερικών όπως ορίζεται στο άρθρο 1 τρίτη περίπτωση της απόφασης 2000/666/ΕΚ της Επιτροπής (2), συμπεριλαμβανομένων των πτηνών που συνοδεύουν τους κατόχους τους (πτηνά συντροφιάς).

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1 στοιχείο α), τα κράτη μέλη επιτρέπουν τις εισαγωγές ακατέργαστων φτερών και τμημάτων φτερών από τη Μογγολία.

3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι, για την εισαγωγή επεξεργασμένων φτερών ή τμημάτων φτερών, την αποστολή πρέπει να συνοδεύει εμπορικό έγγραφο στο οποίο θα αναφέρεται ότι τα επεξεργασμένα φτερά ή τμήματα αυτών έχουν υποστεί επεξεργασία με ρεύμα υδρατμών ή με κάποια άλλη μέθοδο που να αποκλείει τη μετάδοση παθογόνων οργανισμών.

Ωστόσο, το εν λόγω εμπορικό έγγραφο δεν απαιτείται για τα επεξεργασμένα διακοσμητικά φτερά, για τα επεξεργασμένα φτερά που φέρουν μαζί τους ταξιδιώτες για ιδιωτική χρήση ή για τις αποστολές επεξεργασμένων φτερών προς ιδιώτες για μη βιομηχανικούς σκοπούς.

Άρθρο 5

Η απόφαση 2004/122/ΕΚ καταργείται.

Άρθρο 6

Τα κράτη μέλη τροποποιούν τα μέτρα που εφαρμόζουν στις εισαγωγές έτσι ώστε να είναι σύμφωνα με την παρούσα απόφαση και δημοσιοποιούν αμέσως και κατά τον ενδεδειγμένο τρόπο τα θεσπιζόμενα μέτρα. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή.

Άρθρο 7

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Οκτωβρίου 2005 έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2006.

Άρθρο 8

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 6 Οκτωβρίου 2005.

Για την Επιτροπή
Μάρκος ΚΥΠΡΙΑΝΟΥ
Μέλος της Επιτροπής

(1) ΕΕ L 151 της 14.6.2005, σ. 3.

(2) ΕΕ L 278 της 31.10.2000, σ. 26.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Οκτωβρίου 2005

σχετικά με ορισμένα προστατευτικά μέτρα που αφορούν τη γρίπη των πτηνών στη Ρωσία

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2005) 3705]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2005/693/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

σαγωγές πτηνών, πλην των πουλερικών, από τη Ρωσία σύμφωνα με την εν λόγω απόφαση.

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 91/496/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1991, για τον καθορισμό των βασικών αρχών σχετικά με την οργάνωση των κτηνιατρικών ελέγχων των ζώων προέλευσης τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα και περί τροποποίησης των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ, 90/425/ΕΟΚ και 90/675/ΕΟΚ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 18 παράγραφοι 1 και 6,

την οδηγία 97/78/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1997, για καθορισμό των αρχών οργάνωσης των κτηνιατρικών ελέγχων των προϊόντων που εισάγονται στην Κοινότητα από τρίτες χώρες⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 22 παράγραφοι 1 και 5,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η γρίπη των πτηνών αποτελεί λοιμώδη ιογενή ασθένεια των πουλερικών και των πτηνών, που προκαλεί θνησιμότητα και διαταραχές οι οποίες είναι δυνατόν να λάβουν ταχέως διαστάσεις επιζωοτίας και η οποία μπορεί να αποτελέσει σοβαρή απειλή για την υγεία των ζώων και τη δημόσια υγεία και να μειώσει κατακόρυφα την κερδοφορία της πτηνοτροφίας.

(2) Η απόφαση 2000/666/ΕΚ της Επιτροπής, της 16ης Οκτωβρίου 2000, για καθορισμό των υγειονομικών όρων και των όρων κτηνιατρικής πιστοποίησης για εισαγωγή πτηνών άλλων πλην των πουλερικών και για καθορισμό των συνθηκών της περιόδου απομόνωσης (καραντίνας)⁽³⁾ προβλέπει ότι τα κράτη μέλη επιτρέπουν την εισαγωγή πτηνών από τις τρίτες χώρες που αναφέρονται ως μέλη του Διεθνούς Γραφείου Επιζωοτιών (ΟΙΕ). Η Ρωσία είναι μέλος του ΟΙΕ και, επομένως, τα κράτη μέλη οφείλουν να επιτρέπουν τις ει-

(3) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1774/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 3ης Οκτωβρίου 2002, για τον καθορισμό υγειονομικών κανόνων σχετικά με τα ζωικά υποπροϊόντα που δεν προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο⁽⁴⁾, επιτρέπεται η εισαγωγή αμεταποίητων φτερών και τμημάτων φτερών από τη Ρωσία.

(4) Η απόφαση 2004/122/ΕΚ της Επιτροπής, της 6ης Φεβρουαρίου 2004, για τη λήψη συγκεκριμένων προστατευτικών μέτρων σχετικά με τη γρίπη των ορνιθίων σε πολλές τρίτες χώρες⁽⁵⁾ αναστέλλει την εισαγωγή ορισμένων πουλερικών και προϊόντων πουλερικών από πληγείσες τρίτες χώρες.

(5) Στις 24 Ιουλίου 2005 η Ρωσία κοινοποίησε στο ΟΙΕ εκδήλωση εστίας γρίπης των πτηνών σε πουλερικά. Η απόφαση 2004/122/ΕΚ τροποποιήθηκε αναλόγως ώστε να συνεκτιμηθεί τις εστίες αυτές αναστέλλοντας τις εισαγωγές στην Κοινότητα αμεταποίητων φτερών και πτηνών εκτός των πουλερικών από την εν λόγω τρίτη χώρα.

(6) Η απόφαση 2004/122/ΕΚ καταργήθηκε και όσον αφορά τις πληγείσες τρίτες χώρες εκτός από τη Ρωσία, αντικαταστάθηκε από την απόφαση 2005/692/ΕΚ της Επιτροπής για τη λήψη συγκεκριμένων προστατευτικών μέτρων σχετικά με τη γρίπη των πτηνών σε πολλές τρίτες χώρες⁽⁶⁾. Επομένως, ενδείκνυται ο καθορισμός ειδικών κανόνων για την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων πτηνών και πουλερικών από τη Ρωσία με ξεχωριστή νομική πράξη.

(7) Λαμβανομένων υπόψη των δυνητικών σοβαρών συνεπειών που συνδέονται με το συγκεκριμένο στέλεχος (H5N1) του ιού της γρίπης των πτηνών, το οποίο είναι το ίδιο με εκείνο που επιβεβαιώθηκε σε πολλές ασιατικές χώρες, πρέπει να ανασταλεί η εισαγωγή ορισμένων πτηνών από τη Ρωσία, ως μέτρο προφύλαξης. Λόγω της τρέχουσας κατάστασης της νόσου στη Ρωσία, πρέπει να ανασταλεί επίσης η εισαγωγή αμεταποίητων φτερών και τμημάτων φτερών από τη Ρωσία.

(¹) ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 56· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης του 2003.

(²) ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 9· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 882/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 165 της 30.4.2004, σ. 1 διορθωμένη έκδοση στην ΕΕ L 191 της 28.5.2004, σ. 1).

(³) ΕΕ L 278 της 31.10.2000, σ. 26· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/279/ΕΚ (ΕΕ L 99 της 16.4.2002, σ. 17).

(⁴) ΕΕ L 273 της 10.10.2002, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 416/2005 της Επιτροπής (ΕΕ L 66 της 12.3.2005, σ. 10).

(⁵) ΕΕ L 36 της 7.2.2004, σ. 59· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2005/619/ΕΚ (ΕΕ L 214 της 19.8.2005, σ. 66).

(⁶) Βλέπε σελίδα 20 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

- (8) Η Ρωσία παρείχε τώρα περαιτέρω πληροφορίες που ανέφεραν ότι η εστία περιορίστηκε στις περιφέρειες (ομοσπονδιακές περιφέρειες) ανατολικά των Ουραλίων και επομένως μπορεί να διαιρεθεί σε περιφέρειες για το σκοπό της εισαγωγής αμεταποίητων φτερών. Η αναστολή των εισαγωγών πτηνών εκτός των πουλερικών συνεχίζεται για ολόκληρη τη Ρωσία.
- (9) Τα μέτρα που ορίζονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Τα κράτη μέλη αναστέλλουν την εισαγωγή από τη Ρωσία ζώντων πτηνών πλην των πουλερικών όπως ορίζεται στο άρθρο 1 τρίτη περίπτωση της απόφασης 2000/666/ΕΚ, συμπεριλαμβανομένων των πτηνών που συνοδεύουν τους κατόχους τους (πτηνά συντροφιάς).
2. Τα κράτη μέλη αναστέλλουν την εισαγωγή από τη Ρωσία αμεταποίητων φτερών και τμημάτων φτερών από τις περιφέρειες που αναφέρονται στο παράρτημα I.
3. Τα κράτη μέλη επιτρέπουν την εισαγωγή αμεταποίητων φτερών και τμημάτων φτερών από τις περιφέρειες της Ρωσίας που δεν αναγράφονται στο παράρτημα I, υπό την προϋπόθεση ότι συνοδεύονται από υγειονομικό πιστοποιητικό σύμφωνα με το υπόδειγμα του παραρτήματος II.
4. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι για την εισαγωγή μεταποιημένων φτερών ή τμημάτων φτερών από τη Ρωσία, η αποστολή συνοδεύεται από εμπορικό έγγραφο στο οποίο αναφέρεται ότι τα

μεταποιημένα φτερά ή τμήματα αυτών έχουν υποστεί επεξεργασία με ρεύμα υδρατμών ή με κάποια άλλη μέθοδο που να αποκλείει τη μετάδοση παθογόνων οργανισμών.

Ωστόσο, αυτά τα εμπορικά έγγραφα δεν απαιτούνται για μεταποιημένα διακοσμητικά φτερά, μεταποιημένα φτερά που μεταφέρονται από ταξιδιώτες για προσωπική τους χρήση ή παρτίδες μεταποιημένων φτερών που αποστέλλονται σε ιδιώτες για μη βιομηχανικούς σκοπούς.

Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη τροποποιούν τα μέτρα που εφαρμόζουν στις εισαγωγές έτσι ώστε να ευθυγραμμίζονται με την παρούσα απόφαση και δημοσιοποιούν αμέσως και κατά τον ενδεδειγμένο τρόπο τα θεσπιζόμενα μέτρα. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Οκτωβρίου 2005 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2005.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 6 Οκτωβρίου 2005.

Για την Επιτροπή
Μάρκος ΚΥΠΡΙΑΝΟΥ
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Ομοσπονδιακές περιφέρειες της Ρωσίας που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφοι 2 και 3**1. Ομοσπονδιακές Περιφέρειες Άπω Ανατολής**

Περιλαμβάνονται τα ακόλουθα μέλη της Ρωσικής Ομοσπονδίας: Περιφέρεια (όμπλαστ) Αμούρ, Αυτόνομη Εβραϊκή Περιφέρεια, Περιφέρεια Καμτσάτκα, Αυτόνομη Περιφέρεια Κοριάκι, περιοχή (κράι) Χαμπαρόφσκ, Περιφέρεια Μαγκαντάν, Αυτόνομη Περιφέρεια Τσουκότκα, περιοχή Πριμόρσκι, Δημοκρατία Σακχά (Γιακούτσκ), Περιφέρεια Σαχαλίνης.

2. Ομοσπονδιακές Περιφέρειες Σιβηρίας

Περιλαμβάνονται τα ακόλουθα μέλη της Ρωσικής Ομοσπονδίας: Δημοκρατία Αλτάι, περιοχή (κράι) Αλτάι, Δημοκρατία Μπουριατίας, Περιφέρεια Τσίτα, Αυτόνομη Περιφέρεια Αγκά Μπουριατία, Περιφέρεια Ιρκούτσκ, Αυτόνομη Περιφέρεια Ουστ-Ορντά Μπουριατία, Δημοκρατία Χακασία, Περιφέρεια Κεμέροβο, περιοχή Κρασνογιάρσκ, Αυτόνομη Περιφέρεια Ταϊμ-ρια, Αυτόνομη Περιφέρεια Εβένκια, Περιφέρεια Νοβοσιμπίρσκ, Περιφέρεια Ομσκ, Περιφέρεια Τομσκ, Δημοκρατία Τούβα.

3. Ομοσπονδιακές Περιφέρειες Ουραλίων

Περιλαμβάνονται τα ακόλουθα μέλη της Ρωσικής Ομοσπονδίας: Περιφέρεια Κουργκάν, Περιφέρεια Σβερντλόβ, Περιφέρεια Τουιμέν, Αυτόνομη Περιφέρεια Χάντια-Μάνσια, Αυτόνομη Περιφέρεια Γιαμάλια, Περιφέρεια Τσελιάμπινσκ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

όπως αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 3

Υπόδειγμα κτηνιατρικού πιστοποιητικού για αμεταποίητα φτερά από τη Ρωσία

Σημειώσεις

- α) Η Ρωσία εκδίδει κτηνιατρικά πιστοποιητικά χρησιμοποιώντας το παρακάτω υπόδειγμα. Τα πιστοποιητικά αυτά περιέχουν με τη σειρά που αναφέρονται στο υπόδειγμα, τις βεβαιώσεις που απαιτούνται από κάθε τρίτη χώρα/μη κράτος μέλος και, κατά περίπτωση, τις συμπληρωματικές υγειονομικές απαιτήσεις προς την τρίτη χώρα εξαγωγής/μη κράτος μέλος εξαγωγής ή τμήμα αυτής/αυτού.
- β) Πρέπει να επιδεικνύεται ξεχωριστό, μοναδικό πιστοποιητικό για κάθε παρτίδα του εν λόγω προϊόντος, το οποίο εξάγεται στον ίδιο προορισμό από τη Ρωσία και μεταφέρεται στο ίδιο σιδηροδρομικό βαγόνι, φορτηγό όχημα, αεροσκάφος ή πλοίο.
- γ) Το πρωτότυπο του πιστοποιητικού αποτελείται από ένα μόνο φύλλο, διπλής όψης, ή, εάν απαιτείται περισσότερο κείμενο, καταρτίζεται έτσι ώστε όλες οι σελίδες να αποτελούν ενιαίο και αδιαίρετο σύνολο.
- δ) Το πιστοποιητικό συντάσσεται σε μία τουλάχιστον επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους της ΕΕ όπου πραγματοποιείται ο συνοριακός έλεγχος και σε μία επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους προορισμού. Ωστόσο, τα εν λόγω κράτη μέλη είναι δυνατό να επιτρέψουν τη χρήση άλλης κοινοτικής γλώσσας αντί της δικής τους, μαζί με την επίσημη μετάφραση, εάν χρειάζεται.
- ε) Εάν στο πιστοποιητικό επισυνάπτονται πρόσθετες σελίδες για λόγους ταυτοποίησης των μερών της παρτίδας, οι σελίδες αυτές θεωρείται ότι αποτελούν επίσης μέρος του πρωτότυπου πιστοποιητικού, εφόσον υπάρχει η υπογραφή και η σφραγίδα του επίσημου κτηνιάτρου που εκδίδει το πιστοποιητικό σε όλες τις σελίδες.
- στ) Όταν το πιστοποιητικό, συμπεριλαμβανομένων των τυχόν πρόσθετων σελίδων που προβλέπονται στο στοιχείο ε) αποτελείται από περισσότερες από μία σελίδες, η κάθε σελίδα αριθμείται ως εξής «-x (αριθμός σελίδας) από y (συνολικός αριθμός σελίδων)» στο κάτω μέρος, ενώ στο επάνω μέρος φέρει τον κωδικό αριθμό του πιστοποιητικού που χορηγείται από την αρμόδια αρχή.
- ζ) Το πρωτότυπο πιστοποιητικό πρέπει να συμπληρώνεται και να υπογράφεται από επίσημο κτηνίατρο εντός των 24 ωρών που προηγούνται της φόρτωσης της παρτίδας για εξαγωγή στην Κοινότητα. Για το σκοπό αυτό οι αρμόδιες αρχές της Ρωσίας διασφαλίζουν ότι τηρούνται αρχές πιστοποίησης ισοδύναμες με εκείνες που ορίζονται στην οδηγία 96/93/ΕΚ του Συμβουλίου.
- Το χρώμα της μελάνης της υπογραφής πρέπει να είναι διαφορετικό από το χρώμα των τυπογραφικών στοιχείων. Το ίδιο ισχύει για τις σφραγίδες, με εξαίρεση τις ανάγλυφες σφραγίδες ή τα υδατόσημα.
- η) Το πρωτότυπο πιστοποιητικό πρέπει να συνοδεύει την παρτίδα ως το συνοριακό σταθμό ελέγχου της ΕΕ.
- θ) Το πιστοποιητικό ισχύει για 10 ημέρες από την ημερομηνία έκδοσής του.

ΧΩΡΑ

Κτηνιατρικό πιστοποιητικό για την ΕΕ

Μέρος Ι: Στοιχεία της παρτίδας που αποστέλλεται	I.1. Αποστολέας <input type="checkbox"/> Όνομα Διεύθυνση Ταχυδρομικός κώδικας		I.2. Αριθμός αναφοράς του πιστοποιητικού		I.2.a. Αριθμός τοπικής αναφοράς			
			I.3. Αρμόδια κεντρική αρχή					
			I.4. Αρμόδια τοπική αρχή					
	I.5. Παραλήπτης Όνομα Διεύθυνση Ταχυδρομικός κώδικας		I.6. Υπεύθυνος για την παρτίδα στην ΕΕ * Όνομα Διεύθυνση Ταχυδρομικός κώδικας					
	I.7. Χώρα καταγωγής	Κωδικός ISO	I.8. Περιοχή καταγωγής	Κωδικός	I.9. Χώρα προορισμού	Κωδικός ISO	I.10. Περιοχή προορισμού	Κωδικός
	I.11. Τόπος καταγωγής/τόπος αλίευσης * Εκμετάλλευση <input type="checkbox"/> * Κέντρο σπέρματος <input type="checkbox"/> Εγκατάσταση/πλοίο <input type="checkbox"/> Όνομα Αριθμός έγκρισης Διεύθυνση Όνομα Αριθμός έγκρισης Διεύθυνση Όνομα Αριθμός έγκρισης Διεύθυνση		I.12. Τόπος προορισμού * Εκμετάλλευση <input type="checkbox"/> * Κέντρο συγκέντρωσης <input type="checkbox"/> * Καραντίνα <input type="checkbox"/> * Κέντρο σπέρματος <input type="checkbox"/> * Εγκεκριμένος φορέας <input type="checkbox"/> Εγκατάσταση/πλοίο <input type="checkbox"/> Τελωνειακή αποθήκη <input type="checkbox"/> Λοιπά <input type="checkbox"/> Όνομα Αριθμός έγκρισης Διεύθυνση Ταχυδρομικός κώδικας					
	I.13. Τόπος φόρτωσης Διεύθυνση Αριθμός έγκρισης		I.14. Ημερομηνία και ώρα αναχώρησης Κατ' εκτίμηση ημερομηνία και ώρα άφιξης *					
	I.15. Μέσα μεταφοράς Αεροπλάνο <input type="checkbox"/> Πλοίο <input type="checkbox"/> Τρένο <input type="checkbox"/> Οδικό όχημα <input type="checkbox"/> Λοιπά <input type="checkbox"/> Στοιχεία αναγνώρισης Αριθμός αναφοράς εγγράφου:		I.16. Συνοριακός σταθμός ελέγχου εισόδου στην ΕΕ * Όνομα Αριθμός ΣΣΕ					
	I.18. Είδος ζώου/προϊόντα		I.19. Κωδικός προϊόντος (κωδικός ΣΟ)		I.20. Αριθμός/Ποσότητα			
	I.21. Θερμοκρασία προϊόντος Περιβάλλον <input type="checkbox"/> Ψύξη <input type="checkbox"/> Κατάψυξη <input type="checkbox"/>		I.22. Αριθμός μονάδων συσκευασίας					
I.23. Αριθμός σφραγίδας και αριθμός επορευματοκιβωτίου		I.24. Είδος συσκευασίας						
I.25. Ζώα/προϊόντα που έχουν πιστοποιηθεί για: * εκτροφή <input type="checkbox"/> * πάχυνση <input type="checkbox"/> * σφαγή <input type="checkbox"/> * Εγκεκριμένος φορέας <input type="checkbox"/> Τεχνική χρήση <input type="checkbox"/> * Αποθήκη σπέρματος/εμβρύων <input type="checkbox"/> * Καραντίνα <input type="checkbox"/> * Εγγεγραμμένα ιπποειδή <input type="checkbox"/> * Ανασύσταση των θηραμάτων <input type="checkbox"/> * Ζώα συντροφιάς <input type="checkbox"/> * Τσίρκο/Εκθέσεις <input type="checkbox"/> * Επανεμβάπτιση <input type="checkbox"/> * Λοιπά <input type="checkbox"/> * Κατανάλωση από τον άνθρωπο <input type="checkbox"/> * Ζωοτροφές <input type="checkbox"/> * Περαιτέρω διαδικασία <input type="checkbox"/> * Φαρμακευτική χρήση <input type="checkbox"/>								
I.26. Για διαμετακόμιση σε τρίτη χώρα σε σχέση με την ΕΕ <input type="checkbox"/> Τρίτες χώρες Κωδικός ISO ΣΣΕ εξόδου Αριθμός ΣΣΕ		I.27. Για εισαγωγή ή είσοδο στην ΕΕ <input type="checkbox"/> Οριστική εισαγωγή <input type="checkbox"/> * Επανείσοδος ίππων <input type="checkbox"/> * Προσωρινή εισδοχή ίππων <input type="checkbox"/>						
I.28. Ταυτοποίηση των ζώων/προϊόντων Είδος (Επιστημονική ονομασία) Αριθμός έγκρισης των εγκαταστάσεων/πλοίων Ποσότητα Καθαρό βάρος Αριθμός παρτίδας								

* Να μη συμπληρωθεί.

ΧΩΡΑ

Αμεταποίητα φτερά

II. Πληροφορίες σχετικά με την υγεία <input type="checkbox"/>	II.α. Αριθμός αναφοράς πιστοποιητικού	II.β. Τοπικός αριθμός αναφοράς
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg); border: 1px solid black; padding: 2px; margin-right: 5px;">Μέρος II: Πιστοποίηση</div> <div style="flex-grow: 1;"> <p>1. Βεβαίωση υγείας των ζώων</p> <p>Ο υπογεγραμμένος επίσημος κτηνίατρος βεβαιώνω ότι τα αμεταποίητα φτερά που περιγράφονται στο παρόν πιστοποιητικό:</p> <p>α) λαμβάνονται από πουλερικά που παρέμειναν στις περιφέρειες της Ρωσίας που δεν αναφέρονται στο παράρτημα I της απόφασης 2005/693/ΕΚ επί τουλάχιστον έξι εβδομάδες·</p> <p>β) προέρχονται από περιφέρειες της Ρωσίας που δεν αναφέρονται στο παράρτημα I της απόφασης 2005/693/ΕΚ οι οποίες, κατά την ημερομηνία έκδοσης του παρόντος πιστοποιητικού, ήταν απαλλαγμένες από τη γρίπη των πτηνών όπως ορίζεται στην απόφαση 93/342/ΕΟΚ·</p> <p>γ) λαμβάνονται από πουλερικά τα οποία κατά την εξέτασή τους δεν παρουσίαζαν κλινικά σημεία ούτε λόγους υπόνοιας γρίπης των πτηνών.</p> <p>2. Διάρκεια ισχύος</p> <p>Το παρόν πιστοποιητικό ισχύει για δέκα ημέρες.</p> </div> </div>		
<p>Επίσημος κτηνίατρος ή επίσημος επιθεωρητής</p> <p>Όνοματεπώνυμο (με κεφαλαία στοιχεία): Τοπική κτηνιατρική μονάδα: Σφραγίδα</p> <p>Τυπικά προσόντα και τίτλοι: Ημερομηνία: Υπογραφή:</p>		

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στην απόφαση αριθ. 197, της 23ης Μαρτίου 2004, σχετικά με τις μεταβατικές περιόδους για την εισαγωγή της ευρωπαϊκής κάρτας ασφάλισης ασθένειας σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 191

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 343 της 19ης Νοεμβρίου 2004)

Σελίδα 30, παράρτημα II, για την Ουγγαρία:

αντί: «31 Δεκεμβρίου 2005»,

διάβαζε: «31 Οκτωβρίου 2005».
